



Instructions for use MEYCO diamond knives (applies to ME100-ME799)

Content:

(GB / US) Instructions for use MEYCO diamond knives (applies to ME100-ME799)	2
(DE) Gebrauchsanweisung MEYCO Diamantskalpelle (gilt für ME100-ME799)	5
(ES) Manual de instrucciones de los bisturís de diamante MEYCO (válido para ME100-ME799)	8
(FR) Mode d'emploi Bistouris en diamant MEYCO (pour ME100-ME799)	11
(IT) Bisturi diamantati MEYCO - Istruzioni per l'uso (valide per ME100-ME799)	14
(DK) Brugsanvisning MEYCO diamantskalpeller (gælder for ME100-ME799)	17
(NO) Bruksanvisning for MEYCO Diamantskalpeller (gjelder for ME100-ME799)	20
(SE) Bruksanvisning MEYCO diamantskalpeller (gäller för ME100-ME799)	23
(NL) Gebruiksaanwijzing MEYCO diamantscalpels (geldt voor ME100-ME799)	26
(PL) Instrukcja użytkowania skalpeli diamentowych MEYCO (dotyczy modelu ME100-ME799)	29
(PT) Instruções de utilização dos bisturís de diamante MEYCO (válidas para ME100-ME799)	32



(GB / US) Instructions for use MEYCO diamond knives (applies to ME100-ME799)

Legend:

Manufacturer	Date of manufacture	Product code	Serial number	Medical device	Note instructions for use eIFU www.meyco.ch	Store in a dry place	Fragile, handle with care	Do not use if packaging is damaged	CE class Ir
		REF	SN	MD					CE 0297

Description

These diamond knives are reusable surgical instruments comprising a handpiece and a diamond blade. The monocrystalline diamond blades are 100µm to 200µm thick. The handpiece is made of titanium.

Intended use

The product is a surgical cutting instrument (scalpel). During surgery, it comes into contact with human tissue. The handheld product may be used in a variety of procedural steps and techniques in surgery. It is a reusable surgical instrument.

Indications

Diamond knives are used in various surgical procedures, such as

- Ophthalmic surgery
- Refractive surgery (including limbal relaxing incisions).
- Cataract surgery (phacoemulsification, paracentesis, clear cornea incisions)
- Glaucoma surgery (including scleral flap for trabeculectomy)
- Keratoconus (implantation of Kerarings and Intacs)
- Retinal surgery (subretinal membrane transection, vitrectomy)
- Microsurgery

Contraindications

- Cutting of hard tissues, such as bones.

Patient group

No restriction

Users

The diamond knife may only be used by healthcare professionals (ophthalmologists, surgeons). The product is a surgical knife and, as such, requires no product-specific training.

Residual risks / side effects

Risk of cuts if handled improperly.

No other side effects or residual risks are known.

Warnings / precautions

- Read instructions before use.
- The diamond knife is shipped non-sterile. The diamond knife must be thoroughly cleaned and sterilised before use. It must also be cleaned and subsequently sterilized after each

subsequent use. For instructions on cleaning and sterilising the diamond knife, see the sections on **Cleaning and Sterilisation**.

- Never let the diamond blades come into contact with other instruments. Special care must thus be taken during surgery to ensure that the blade does not come into contact with instruments such as forceps or phaco tips.
- **Never store** the diamond knives **uncleaned**.
- Hand the diamond knife to the surgeon with the blade retracted and have him/her return it the same way. **Do not rest** the diamond knife **open** on the instrument tray.
- Before each use, always ensure that the diamond blade is undamaged. Do not use damaged diamond knives.
- **After each use, ensure that the blade of the diamond knife has been retracted into the handpiece with the pressure mechanism or bayonet catch.**

Use / service life / maintenance

Only use the sterilised diamond knife in a correctly prepared sterile setting.

The diamond knife can be reprocessed up to 500 times. Following this, it must be returned to the manufacturer for inspection.

Specific notes on usage

- **Diamond knife with micrometer (ME400 – ME499)**
Adjusting the micrometer barrel:
 1. Rotate the micrometer barrel to the second marker ring
 2. Hold the knife vertically and depress the pressure mechanism
 3. Turn the micrometer barrel to zero – the tip of the diamond will now be flush with the guard rail.
 4. Set the desired cutting depth – 1 revolution = 0.50 mm
We recommend verifying the cutting depth at each use. The cutting depth can be determined with gauge ME409 (for diamond knives ME400, ME401) or ME459 (for diamond knives ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Optional accessories for diamond knives with adjustable cutting depth

Gauges

- ME409
- ME459

These gauges can be used in general to verify that the depth setting is working as intended. The gauges cannot be cleaned and sterilised as specified below. Hence, they cannot be employed in sterile conditions.



Instructions for reprocessing

Cleaning

Automated and manual cleaning of the product was performed and validated by SMP GmbH, D-72072, on behalf of Anton Meyer & Co AG. Validation was based on the following criteria:

No.	Criteria	Accepted threshold value	References
1	No visible residue on the knife after completion of the cleaning process.	N/A	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline of DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	The amount of proteins per sample is below the following value:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	The amount of proteins per sample is below the following value:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	The amount of proteins/cm ² per sample is below the following value:	< 6.4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa <i>et al</i> AJIC 1999
5	The amount of proteins/cm ² per sample is below the following value:	< 3.0 µg/cm ²	Guideline of DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	The amount of haemoglobin/cm ² (blood pigment) per sample is below the following value	< 2.2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa <i>et al</i> AJIC 1999
7	The amount of radioactivity per sample is below the following value	< 5 cps	AAMI TIR 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Automated cleaning

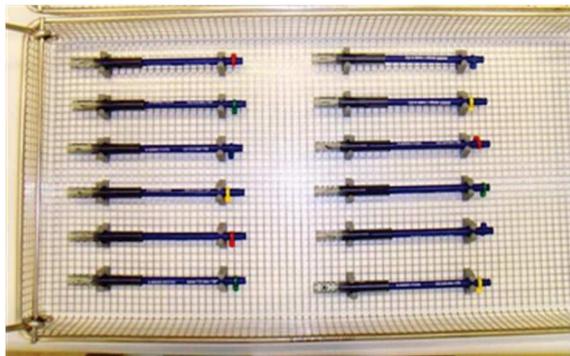
Automated cleaning must be carried out using a washer-disinfector (WD) complying with EN ISO/ANSI AAMI ST15883 that is generally acknowledged as effective (e.g., bearing the CE marking according to EN ISO 15883 or approved/supervised/registered by the DGHM or FDA).

1. Pre-cleaning:

- Rinse the instrument under running cold water until there are no more residues.
- Preclean the handpiece under running water with a nylon brush.
- Never brush the diamond blade itself! In addition, never allow it to come into contact with any other object.

2. Loading the cleaning carrier:

- Place the diamond knives with the blade retracted into the metal cleaning carrier and secure them with silicone clips (see figure below).



3. Automated cleaning:

Use the following programme for automated cleaning:

- Preclean for 2 min with cold tap water
- Clean for 5 min with 55°C tap water and 0.5% neodisher Mediclean forte cleaning solution (Dr. Weigert, D-Hamburg) or equivalent.
- Empty
- Rinse for 3 min. with cold deionised water
- Empty
- Rinse for 2 min. with cold deionised water
- Empty

4. Disinfection

If possible, select an approved WD programme for thermal disinfection (A0 value ≥ 3000 or – for older devices – at least 5 min at 90°C/194°F; chemical disinfection runs the risk that residual disinfectant may remain on the instruments).

5. Drying

Dry the instruments with an approved WD programme. To prevent re-contamination, ensure only filtered air (free of oil, micro-organisms and other particles) is used.



Manual cleaning

1. Clean the handpiece with a soft nylon brush under cold tap water (blade must be retracted).
Rinse the diamond blade under cold tap water for 10 s or until no visible residue remains. Never brush the diamond blade itself! In addition, never allow it to come into contact with any other object.
2. Immerse the diamond knife for 10 min in 0.5% neodisher MediClean forte cleaning solution (Dr. Weigert, D-Hamburg) at room temperature (20°C ± 2°C).
3. Rinse the knife with deionised water (room temperature 20°C ± 2°C) for at least 1 minute.

Caution:

- **Never allow the diamond blade to come into contact with other instruments, as this may damage the blade.**
- After cleaning, check that the instrument is functioning properly. Then immediately place the diamond knife in the sterilisation box or another appropriate container.
- Automated cleaning is preferable to manual cleaning.

Sterilisation

- The diamond knife must be sterilised before each use.
- The diamond knife must be sterilised with the diamond blade retracted. Thus be sure that the blade is fully within the titanium handpiece.
- The sterilisation trays must be lined with protective materials (knobbed mats).

Sterilisation method	Sterilisation type	Sample load	Temperature	Sterilisation duration in minutes
Steam	Gravitation procedure	Sterile barrier system- Double package:	134°C (273°F)	15 minutes
Steam	Pre-vacuum procedure	STERKING – R43 type inside. STERKING – R43 type outside.	134°C (273°F)	5 minutes

The sterilisation methods described above were tested and validated according to EN ISO 14937.

Caution:

- The material used to manufacture diamond blades is extremely hard but also highly fragile. Handle the ultra-sharp blades with care to avoid damaging them.
- Avoid physical contact with the blade at all cost.

Storage

There are no specific instructions on storage conditions. Diamond knives should be stored in a dry environment.

Disposal:

Observe country-specific laws and regulations for disposal.

To avoid injury, dispose of diamond knives in a protective disposal container designed for sharp instruments.

Reporting incidents and adverse events

Report all product-related incidents or adverse events immediately to the manufacturer or to the appropriate competent authorities.

Technical manager:

Thomas Meyer

Manufacturer:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port, Switzerland

Phone: +41 32 332 91 11

Fax: +41 32 331 52 57

Web: www.meyco.ch



(DE) Gebrauchsanweisung MEYCO Diamantskalpelle (gilt für ME100-ME799)

Zeichenerklärung:

Hersteller	Herstelldatum	Artikelnummer	Seriennummer	Medical Device	Gebrauchsanweisung beachten eFU www.meyco.ch	Trocken aufbewahren	Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	CE Klasse I r
									CE 0297

Beschreibung

Die Diamantskalpelle sind wieder verwendbare chirurgische Instrumente, welche aus einem Handstück und einer Diamantklinge bestehen. Die Klingen sind aus monokristallinem Diamant und zwischen 100µm bis 200µm dick. Das Handstück ist aus Titan gefertigt.

Zweckbestimmung

Das Produkt ist ein chirurgisches Schneide-Instrument (Skalpell). Es kommt mit menschlichen Organen während des chirurgischen Eingriffs in Berührung. Das Produkt ist handgeführt und kann bei individuellen Operationsvorgängen und Operationstechniken eingesetzt werden. Dies ist ein wiederverwendbares chirurgisches Instrument.

Indikationen

Diamantskalpelle werden für verschiedene chirurgische Eingriffe verwendet, wie

- Ophthalmochirurgie
- Refraktivchirurgie (einschliesslich Limbale Relaxations Inzisionen).
- Kataraktchirurgie (Phaco-Chirurgie, Parazentese, Clear-Cornea Inzisionen)
- Glaukomchirurgie (einschliesslich Skleralflap für Trabekulektomie)
- Keratokonus (Implantation von Kera-Ringen und Intacs)
- Retinachirurgie (Schneiden von subretinalen Membranen, Vitrektomie)
- Mikrochirurgische Eingriffe

Kontra-Indikationen

- Schneiden von harten Geweben, wie z.B. Knochen.

Patientengruppe

Keine Einschränkung

Anwender

Das Diamantskalpell darf nur von professionellen Anwendern (Augenarzt, Chirurg) verwendet werden. Da es sich um ein chirurgisches Skalpell handelt, ist keine spezifische Produktschulung erforderlich.

Restrisiken / Nebenwirkungen

Schnittverletzungen bei unsachgemässer Handhabung. Weitere Nebenwirkungen und Restrisiken sind nicht bekannt.

Warnhinweise / Vorsichtsmassnahmen

- Vor Verwendung Gebrauchsanweisung lesen.
- Das Diamantskalpell ist nicht steril. Vor dem Gebrauch muss das Diamantskalpell gründlich gereinigt und sterilisiert werden. Reinigung und anschliessende Sterilisation sind auch nach

jedem weiteren Gebrauch des Diamantskalpells erforderlich. Zur Anleitung der Reinigung und der Sterilisation des Diamantskalpells siehe Abschnitte **Reinigung und Sterilisation**.

- Die Diamantklingen dürfen nie mit anderen Instrumenten in Berührung kommen. Besondere Vorsicht ist deshalb während des chirurgischen Eingriffs geboten, damit die Klinge nicht mit Instrumenten wie einer Pinzette oder einer Phacospitze in Berührung kommt.
- Die Diamantskalpelle dürfen **nie ungereinigt gelagert** werden.
- Das Diamantskalpell ist dem operierenden Anwender mit zurückgezogener Klinge zu übergeben und wird von ihm in derselben Position zurückgereicht. Das Diamantskalpell darf **nicht geöffnet** auf das Instrumentenbrett gelegt werden.
- Versichern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Diamantklinge nicht beschädigt ist. Beschädigte Diamantskalpelle sind nicht mehr zu verwenden.
- **Nach jedem Gebrauch des Diamantskalpells ist darauf zu achten, dass die Klinge mittels Druckmechanismus oder Bajonettverschluss in den Handgriff zurückzufahren ist.**

Anwendung / Lebensdauer / Wartung

Das Diamantskalpell darf nur in sterilisiertem Zustand in einem hygienisch korrekt aufbereiteten Umfeld angewendet werden. Das Diamantskalpell kann bis zu 500 mal aufbereitet werden. Danach muss es zur Inspektion an den Hersteller zurück.

Spezifischer Anwendungshinweis

- **Diamantskalpelle mit einem Mikrometer (ME400 – ME499)**
Einstellen der Mikrometertrommel;
 1. Mikrometertrommel bis zum 2. Markierungsring drehen
 2. Messer senkrecht halten und Druckmechanismus betätigen
 3. Mikrometertrommel bis zur Nulleinstellung drehen – die Spitze des Diamanten ist jetzt bündig mit dem Führungsschuh.
 4. Die gewünschte Schnitttiefe einstellen – 1 Umdrehung = 0.50 mm
 Wir empfehlen das jeweilige Überprüfen der Schnitttiefe. Die Schnitttiefe kann mit den Messlehren ME409 (für Diamantskalpelle ME400, ME401) und ME459 (für Diamantskalpelle ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451) gemessen werden.

Optionales Zubehör für Diamantskalpelle mit einstellbarer Schnitttiefe

Messlehren

- ME409
- ME459

Diese Messlehren können verwendet werden, um die generelle Funktion der Tiefeneinstellung zu überprüfen. Die Messlehren können nicht, wie unten angegeben, gereinigt und sterilisiert werden. Somit können sie nicht in hygienisch kontrollierten Umgebungen eingesetzt werden.



Aufbereitungsanleitung

Reinigung

Der maschinelle wie der manuelle Reinigungsprozess wurden im Auftrag der Anton Meyer & Co AG von der Firma SMP GmbH, D-72072 durchgeführt und validiert. Die Validierung erfolgte unter folgenden Kriterien:

Nr.	Kriterien	akzeptierter Schwellwert	Referenzen
1	Keine sichtbare Rückstände auf dem Messer nach abgeschlossenem Reinigungsprozess.	N/A	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	Die Menge an Proteinen pro Muster unterschreitet den folgenden Wert:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	Die Menge an Proteinen pro Muster unterschreitet den folgenden Wert:	< 200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	Die Menge an Proteinen/cm ² pro Muster unterschreitet den folgenden Wert:	< 6.4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
5	Die Menge an Proteinen/cm ² pro Muster unterschreitet den folgenden Wert:	< 3.0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	Die Menge an Hämoglobin/cm ² (Blutfarbstoff) pro Muster unterschreitet den folgenden Wert	< 2.2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
7	Die Menge an Radioaktivität pro Muster unterschreitet den folgenden Wert	< 5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Maschinelle Reinigung

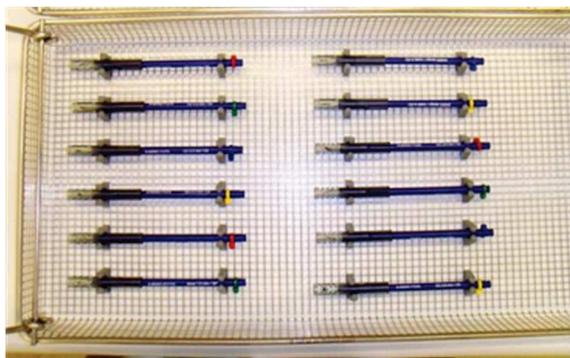
Zur maschinellen Reinigung ein Reinigungs-Desinfektionsgerät (RDG) nach EN ISO/ANSI AAMI ST15883 und mit grundsätzlich anerkannter Wirksamkeit (z.B. CE-Kennzeichnung nach EN ISO 15883 oder DGHM- oder FDA-Zulassung/Überwachung/Registrierung) verwenden.

1. Vorreinigung:

- Das Instrument unter laufendem kaltem Wasser abspülen, bis alle Rückstände entfernt sind.
- Den Griff mit Hilfe einer Nylon-Bürste unter laufendem Wasser vorreinigen.
- Die Diamantklinge selbst darf nicht abgebürstet werden! Sie darf auch mit keinem anderen Gegenstand in Berührung kommen.

2. Reinigungsträger bestücken:

Die Diamantskalpelle mit eingefahrener Klinge in den metallenen Reinigungsbehälter platzieren und mittels Silikonklammern sichern (siehe Bild unten).



3. Automatisierte Reinigung:

Folgendes Programm für das automatisierte Reinigen ist zu benutzen:

- 2 min. vorreinigen mit kaltem Leitungswasser
- 5 min. reinigen mit 55° Leitungswasser und 0.5% Reinigungslösung Neodisher Mediclean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) oder vergleichbar.
- entleeren
- 3 min. spülen mit kaltem entionisiertem Wasser
- entleeren
- 2 min. spülen mit kaltem entionisiertem Wasser
- entleeren

4. Desinfektion

Wenn möglich, Auswahl eines zugelassenen RDG-Programms zur thermischen Desinfektion verwenden (A0-Wert ≥ 3000 oder - bei älteren Geräten - mindestens 5 min bei 90°C/194°F; bei chemischer Desinfektion besteht die Gefahr von Desinfektionsmittelresten auf den Instrumenten).

5. Trocknung

Zur Trocknung der Instrumente ein zugelassenes RDG-Programm verwenden. Um eine Wiederverschmutzung zu vermeiden, darf nur gefilterte Luft (frei von Öl, Mikroorganismen und sonstigen Partikeln) verwendet werden.



Manuelle Reinigung

1. Den Griff mit einer weichen Nylonbürste unter kaltem Leitungswasser reinigen (Klinge muss eingefahren sein). Die Diamantklinge 10 Sek. unter kaltem Leitungswasser abspülen oder bis keine Rückstände mehr sichtbar sind. Die Diamantklinge selbst darf nicht abgebürstet werden! Sie darf auch mit keinem anderen Gegenstand in Berührung kommen.
2. Das Diamantskalpell für 10 Min. in 0.5% Reinigungslösung Neodisher Mediclean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) bei Raumtemperatur (20°C ± 2°C) einlegen.
3. Das Messer mindestens 1 Minute mit entionisiertem Wasser (Raumtemperatur 20°C ± 2°C) abspülen.

Achtung:

- Die Diamantklinge darf auf keinen Fall mit einem anderen Instrument in Berührung kommen, sonst besteht die Gefahr, dass die Klinge beschädigt wird.
- Nach der Reinigung ist die Funktion des Instrumentes zu überprüfen. Danach ist das Diamantskalpell unverzüglich in die Sterilisationsbox oder in einen anderen geeigneten Behälter zu legen.
- Die maschinelle Reinigung ist der manuellen Reinigung vorzuziehen.

Sterilisation

- Das Diamantskalpell muss vor jedem Gebrauch sterilisiert werden.
- Das Diamantskalpell ist mit eingezogener Diamantklinge zu sterilisieren. Stellen Sie daher sicher, dass sich die Klinge im Titanhandstück befindet.
- Die Sterilisationssiebe sind mit schützenden Materialien auszulegen (Noppenmatte).

Sterilisationsmethode	Sterilisationsart	Musterbeladung	Temperatur	Sterilisationszeit in Minuten
Dampf	Gravitationszyklus	Sterilbarriersystem-Doppelt verpack:	134°C (273°F)	15 Minuten
Dampf	Vorvakuumzyklus	STERKING – Type R43 innen. STERKING – Type R44 aussen.	134°C (273°F)	5 Minuten

Die oben beschriebenen Sterilisationsmethoden wurden gemäss EN ISO 14937 geprüft und validiert.

Achtung:

- Diamantklingen bestehen aus äusserst hartem aber auch empfindlichem Material. Durch einen behutsamen Umgang mit diesen ultrascharfen Klingen können Beschädigungen vermieden werden.
- Mechanische Berührungen sind unbedingt zu unterlassen.

Lagerung

Es sind keine spezifischen Lagerbedingungen vorgeschrieben. Das Diamantskalpell soll trocken gelagert werden.

Entsorgung:

Zur Entsorgung müssen die länderspezifischen Gesetze und Vorschriften eingehalten werden.

Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Diamantskalpell in einem für scharfe Instrumente verfügbaren Entsorgungs-Schutzbehälter entsorgt werden.

Meldung von Vorkommnissen oder unerwünschten Nebenwirkungen

Alle produktbezogenen Vorkommnisse oder Nebenwirkungen müssen unverzüglich an den Hersteller oder an die entsprechende zuständige Behörde gemeldet werden.

Technical Manager:

Thomas Meyer

Hersteller:

ANTON MEYER & CO. AG
Helmstrasse 1
CH-2562 Port
Tel.: +41 32 332 91 11
Fax: +41 32 331 52 57
Web: www.meyco.ch



(ES) Manual de instrucciones de los bisturís de diamante MEYCO (válido para ME100-ME799)

Leyenda:

Fabricante	Fecha de fabricación	Número de artículo	Número de serie	Producto sanitario	Prestar atención a las instrucciones de uso Instrucciones electrónicas (eIFU) www.meyco.ch	Conservar en un lugar seco	Frágil, manipular con cuidado	No utilizar en caso de que el embalaje esté dañado	Clase CE Ir
									CE 0297

Descripción

Los bisturís de diamante son instrumentos quirúrgicos reutilizables que están compuestos por una pieza de mano y una cuchilla de diamante. Las cuchillas están hechas de diamante monocristalino y tienen un grosor entre 100µm y 200µm. La pieza de mano está hecha de titanio.

Uso previsto

El producto es un instrumento de corte quirúrgico (bisturí) y entra en contacto con órganos humanos durante la intervención quirúrgica. El producto es de uso manual y puede utilizarse en el transcurso de una intervención quirúrgica y de técnicas quirúrgicas individuales. Este es un instrumento quirúrgico reutilizable.

Indicaciones

Los bisturís de diamante tienen diferentes usos quirúrgicos, como por ejemplo:

- Cirugía oftalmológica
- Cirugía refractiva (incluidas incisiones de relajación limbal)
- Cirugía de cataratas (facocirugía, paracentesis ocular, incisiones en córnea clara)
- Cirugía del glaucoma (incluidos el colgajo escleral para trabeculectomía)
- Queratocono (implantación de anillos intracorneales e Intacs)
- Cirugía de la retina (corte de membranas subretinianas, vitrectomía)
- Intervenciones microquirúrgicas

Contraindicaciones

- Corte de tejidos duros, como p. ej. huesos.

Grupo de pacientes

Sin restricciones

Usuarios

El bisturí de diamante solamente pueden utilizarlo usuarios profesionales (oftalmólogos, cirujanos). Al tratarse de un bisturí quirúrgico, no es necesaria ninguna formación específica en relación con el producto.

Riesgos residuales / efectos secundarios

Cortes por manipulación inadecuada.

No se conocen otros efectos secundarios o riesgos residuales.

Advertencias / medidas de seguridad

- Antes de usar, lea las instrucciones de uso.
- El bisturí de diamante no está esterilizado. Antes de su uso, el bisturí de diamante debe limpiarse a fondo y esterilizarse. La limpieza y posterior esterilización también son imprescindibles después de cada uso del bisturí de diamante. Véase el apartado **Limpieza y esterilización** para consultar las instrucciones sobre limpieza y esterilización del bisturí de diamante.

- Las cuchillas de diamante nunca deben entrar en contacto con otros instrumentos. Por este motivo, hay que prestar especial atención durante la intervención quirúrgica para que las cuchillas no entren en contacto con instrumentos como unas pinzas de faco.
- Los bisturís de diamante **nunca** deben **almacenarse sucios**.
- El bisturí de diamante debe entregarse al usuario encargado de la operación con la cuchilla retraída y este debe devolverla en esa misma posición. El bisturí **no debe colocarse abierto** en el tablero de instrumentos.
- Antes de cada uso, asegúrese de que la cuchilla de diamante no esté dañada. Los bisturís de diamante dañados no deben volver a utilizarse.
- **Después de cada uso del bisturí de diamante, hay que prestar atención a que la cuchilla se haya retraído hacia el interior del mango mediante el mecanismo de apertura o el cierre de bayoneta.**

Uso / vida útil / mantenimiento

El bisturí de diamante debe utilizarse exclusivamente esterilizado en un entorno correctamente reprocessado desde una perspectiva higiénica.

El bisturí de diamante puede reprocessarse hasta 500 veces. Después, debe devolverse al fabricante para su inspección.

Indicaciones de uso específicas

- **Bisturí de diamante con un micrómetro (ME400 – ME499)**
Configure el tambor micrométrico;
 1. Rote el tambor micrométrico hasta el 2.º anillo de marcación.
 2. Mantenga perpendicular el bisturí y accione el mecanismo de apertura.
 3. Rote el tambor micrométrico hasta la posición cero: la punta de diamante quedará entonces al ras con la zapata guía.
 4. Ajuste la profundidad de corte deseada – 1 rotación = 0,50 mm.
Se recomienda comprobar en cada caso la profundidad de corte. La profundidad de corte puede medirse con los calibres de medición ME409 (para los bisturís de diamante ME400, ME401) y ME459 (para los bisturís de diamante ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Accesorio opcional para bisturí de diamante con profundidad de corte ajustable

Calibres de medición

- ME409
- ME459

Los calibres de medición pueden utilizarse para comprobar el funcionamiento general del ajuste de profundidad. Como se indica a continuación, los calibres de medición no pueden limpiarse y esterilizarse. Por este motivo, no pueden utilizarse en entornos higiénicamente controlados.



Instrucciones de reprocesamiento

Limpieza

Tanto el proceso de limpieza mecánico como el manual deben llevarse a cabo y validarse conforme a Anton Meyer & Co AG de la empresa SMP GmbH, D-72072. La validación se llevará a cabo según los siguientes criterios:

N.º	Criterios	Valor umbral aceptado	Referencias
1	No hay residuos visibles en el bisturí tras finalizar el proceso de limpieza.	N.A.	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	La cantidad de proteínas por muestra sobrepasa el siguiente valor:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	La cantidad de proteínas por muestra sobrepasa el siguiente valor:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	La cantidad de proteínas/cm ² por muestra sobrepasa el siguiente valor:	<6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	La cantidad de proteínas/cm ² por muestra sobrepasa el siguiente valor:	<3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	La cantidad de hemoglobina/cm ² por muestra sobrepasa el siguiente valor	<2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	La cantidad de radiactividad por muestra sobrepasa el siguiente valor	<5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Limpieza mecánica

Para la limpieza mecánica, debe utilizarse una lavadora desinfectadora conforme a EN ISO/ANSI AAMI ST15883 que tenga una eficacia reconocida fundamentalmente (p. ej. la marca CE conforme a EN ISO 15883 o la aprobación, el seguimiento y el registro de la DGHM o la FDA).

1. Limpieza previa:

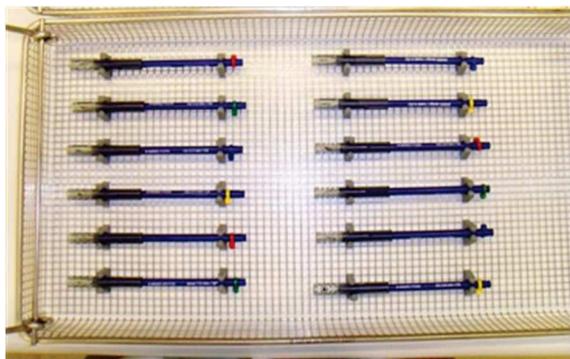
Enjuague el instrumento con agua corriente fría hasta que elimine todos los residuos.

Limpie previamente bajo agua corriente el mango con un cepillo.

Las cuchillas de diamante no deben cepillarse! Tampoco deben entrar en contacto con otros objetos.

2. Equipación del carrito de limpieza:

Coloque los bisturís de diamante con las cuchillas retraídas en el tanque de limpieza y asegúrelos con abrazaderas de silicona (véase la imagen más abajo).



3. Limpieza automática:

Debe utilizarse el siguiente programa para la limpieza automática:

- Limpie previamente durante 2 min con agua corriente fría.
- Limpie durante 5 min con agua corriente a 55° y solución limpiadora al 0,5% neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) o similar.
- Vacíe.
- Enjuague durante 3 min con agua desionizada fría.
- Vacíe.
- Enjuague durante 2 min con agua desionizada fría.
- Vacíe.

4. Desinfección

Si es posible, seleccione un programa aprobado de la lavadora desinfectadora para la desinfección (A0-valor ≥ 3000 o -en caso de dispositivos antiguos- como mínimo 5 min a 90 °C / 194 °F; en el caso de desinfección química existe el peligro de que queden restos del desinfectante en los instrumentos).

5. Secado

Para secar los instrumentos, utilice un programa aprobado de la lavadora desinfectadora. Para evitar que se vuelva a contaminar, utilice únicamente aire filtrado (sin aceites, microorganismos u otras partículas).



Limpieza manual

1. Limpie el mango con un cepillo de nailon blando bajo agua corriente fría (la cuchilla debe estar retraída). Enjuague la cuchilla de diamante durante 10 s bajo agua corriente fría o hasta que no quede suciedad visible. ¡Las cuchillas de diamante no deben cepillarse! Tampoco deben entrar en contacto con otros objetos.
2. Limpie durante 10 min con solución limpiadora al 0,5% neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) a temperatura ambiente (20 °C ± 2 °C).
3. El bisturí debe enjuagarse como mínimo durante 1 minuto con agua desionizada (temperatura ambiente 20 °C ± 2 °C).

Atención:

- **La cuchilla de diamante no debe entrar en contacto bajo ningún concepto con otros instrumentos; en caso contrario, existe el peligro de que la cuchilla se dañe.**
- Tras la limpieza, hay que comprobar el funcionamiento del instrumento. A continuación, es necesario colocar el bisturí de diamante de inmediato en la caja de esterilización o en otro envase apto.
- La limpieza mecánica es preferible a la limpieza manual.

Esterilización

- El bisturí de diamante debe esterilizarse antes de cada uso.
- El bisturí de diamante debe esterilizarse con la cuchilla de diamante retraída. Por consiguiente, asegúrese de que la cuchilla se encuentre en el interior de la pieza de mano de titanio.
- Deben colocarse materiales protectores (alfombrillas de puntos) a los tamices de esterilización.

Método de esterilización	Tipo de esterilización	Carga en patrones	Temperatura	Tiempo de esterilización en minutos
Vapor	Ciclo de gravitación	Sistema de barrera estéril	134 °C (273 °F)	15 minutos
Vapor	Ciclo de prevacío	Envase doble: STERIKING – Tipo R43 interno. STERIKING – Tipo R44 externo.	134 °C (273 °F)	5 minutos

Los métodos de esterilización descritos anteriormente deben probarse y validarse conforme a EN ISO 14937.

Atención:

- Las cuchillas de diamante están compuestas por un material sumamente duro pero también delicado. Si se maneja con cuidado estas cuchillas ultraafiladas, se pueden evitar las lesiones.
- Es imprescindible evitar los contactos mecánicos.

Almacenamiento

No se prescriben requisitos de almacenamiento específicos. Los bisturís de diamante deben almacenarse secos.

Eliminación:

Para la eliminación, deben respetarse la legislación y las normativas específicas de cada país.

Para evitar lesiones, el bisturí de diamante debe eliminarse en un envase protector apto para desechar los instrumentos afilados.

Comunicación de incidentes o efectos secundarios no deseados

Cualquier incidente o efecto secundario relativo al producto debe comunicarse de inmediato al fabricante o a las autoridades competentes correspondientes.

Director técnico:

Thomas Meyer

Fabricante:

ANTON MEYER & CO. AG
Helmstrasse 1
CH-2562 Port
Tel.: +41 32 332 91 11
Fax: +41 32 331 52 57
Web: www.meyco.ch



(FR) Mode d'emploi Bistouris en diamant MEYCO (pour ME100-ME799)

Légende :

Fabricant	Date de fabrication	Numéro d'article	Numéro de série	Dispositif médical	Respecter le mode d'emploi eIFU www.meyco.ch	Conserver au sec	Fragile, manipuler avec précaution	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	CE Classe Ir

Description

Les bistouris en diamant sont des instruments chirurgicaux réutilisables constitués d'un manche et d'une lame-diamant. Les lames sont en diamant monocristallin et ont une épaisseur comprise entre 100µm et 200µm. Le manche est réalisé en titane.

Domaine d'application

Le produit est un instrument chirurgical d'incision (bistouri). Il entre en contact avec les organes humains pendant l'intervention chirurgicale. Le produit est tenu à la main et peut être utilisé dans le cadre d'opérations et de techniques chirurgicales individuelles. Il s'agit d'un instrument chirurgical réutilisable.

Indications

Les bistouris en diamant sont utilisés pour différentes interventions chirurgicales, telles que

- la chirurgie ophtalmique
- la chirurgie réfractive (y compris les incisions de relaxation limbique)
- la chirurgie de la cataracte (phaco-chirurgie, paracentèse, incisions de la cornée claire)
- la chirurgie du glaucome (y compris le volet scléral pour la trabéculotomie)
- le kératocône (implantation d'anneaux Kera et Intacs)
- la chirurgie de la rétine (section de la membrane sous-rétinienne, vitrectomie)
- les interventions microchirurgicales

Contre-indications

- Coupe de tissus durs, comme l'os.

Groupe de patients

Aucune restriction

Utilisateurs

Le bistouri en diamant ne doit être utilisé que par des utilisateurs professionnels (ophtalmologue, chirurgien). Comme il s'agit d'un bistouri chirurgical, aucune formation spécifique à l'usage du produit n'est nécessaire.

Risques résiduels / Effets secondaires

Coupures en cas de mauvaise manipulation.

Aucun autre effet secondaire ou risque résiduel n'est connu.

Avertissements / Précautions

- Lire le mode d'emploi avant utilisation.
- Le bistouri en diamant n'est pas stérile. Le bistouri en diamant doit être soigneusement nettoyé et stérilisé avant d'être utilisé. Le nettoyage et la stérilisation subséquente sont également nécessaires après chaque utilisation ultérieure du bistouri en diamant. Pour les instructions de nettoyage et de stérilisation du bistouri en diamant, voir les sections **Nettoyage et Stérilisation**.

- Les lames-diamants ne doivent jamais entrer en contact avec d'autres instruments. Il convient donc d'être particulièrement prudent pendant l'intervention chirurgicale afin d'éviter que la lame n'entre en contact avec des instruments tels qu'une pincette ou une pointe de phaco.
- Le bistouri en diamant ne doit **jamais être stocké sans être nettoyé**.
- Le bistouri en diamant doit être donné à l'utilisateur opérant avec la lame rétractée, qui le restituera dans la même position. Le bistouri en diamant **ne doit pas être posé ouvert** sur la table à instruments.
- Prière de s'assurer avant chaque utilisation que la lame-diamant n'est pas endommagée. Les bistouris en diamant endommagés ne doivent plus être utilisés.
- **Après chaque utilisation du bistouri en diamant, veiller à ce que la lame soit replacée dans le manche au moyen d'un mécanisme à pression ou d'une fermeture à baïonnette.**

Utilisation / Durée de vie / Entretien

Le bistouri en diamant ne doit être utilisé qu'à l'état stérilisé, dans un environnement hygiénique.

Le bistouri en diamant peut être traité jusqu'à 500 fois. Il doit ensuite être retourné au fabricant pour inspection.

Conseil d'utilisation spécifique

- **Bistouris en diamant micrométriques (ME400 - ME499)**
Réglage de la vis du micromètre ;
1. Tourner la vis du micromètre jusqu'au second cercle de marquage.
 2. Tenir le bistouri verticalement et actionner le mécanisme à pression.
 3. Tourner la vis du micromètre jusqu'au zéro – la pointe du diamant est alors alignée avec le sabot de guidage.
 4. Régler la profondeur d'incision souhaitée – 1 tour = 0,50 mm. Nous recommandons de vérifier chaque fois la profondeur d'incision. La profondeur d'incision peut être mesurée à l'aide des calibres ME409 (pour les bistouris en diamant ME400, ME401) et ME459 (pour les bistouris en diamant ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Accessoires en option pour les bistouris en diamant avec profondeur d'incision réglable

Calibres

- ME409
- ME459

Ces calibres peuvent être utilisés pour vérifier le fonctionnement général du réglage de la profondeur. Les calibres ne peuvent pas être nettoyés et stérilisés comme indiqué ci-dessous. Ils ne peuvent donc pas être utilisés dans des environnements où l'hygiène est contrôlée.



Instructions de traitement

Nettoyage

Le processus de nettoyage mécanique comme le processus de nettoyage manuel ont été réalisés et validés par la société SMP GmbH, D-72072, à la demande d'Anton Meyer & Co AG. La validation a été effectuée selon les critères suivants :

N°	Critères	akzeptierter Valeur seuil acceptée	Références
1	Pas de résidus visibles sur la lame après la fin du processus de nettoyage.	s.o.	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline : 2012 AAMI TIR 30 : 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI : 2014
2	La quantité de protéines par échantillon est inférieure à la valeur suivante :	< 100 µg	RKI guideline : 2012
3	La quantité de protéines par échantillon est inférieure à la valeur suivante :	< 200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	La quantité de protéines/cm ² par échantillon est inférieure à la valeur suivante :	< 6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30 : 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	La quantité de protéines/cm ² par échantillon est inférieure à la valeur suivante :	< 3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI : 2014
6	La quantité d'hémoglobine/cm ² (pigment sanguin) par échantillon est inférieure à la valeur suivante	< 2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30 : 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	La quantité de radioactivité par échantillon est inférieure à la valeur suivante	< 5 cps	SMP Report 11011010605 : Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Nettoyage en machine

Pour le nettoyage en machine, utiliser un laveur-désinfecteur (LD) conforme à la norme EN ISO/ANSI AAMI ST15883 et dont l'efficacité est formellement reconnue (par ex. marquage CE selon EN ISO 15883 ou homologation/contrôle/enregistrement par la DGHM ou la FDA).

1. Nettoyage préalable :

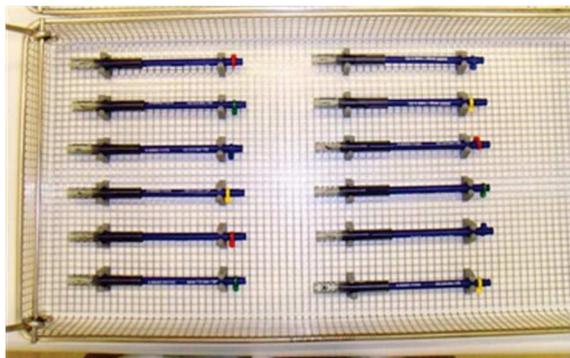
Rincer l'instrument à l'eau froide courante jusqu'à ce que tous les résidus soient éliminés.

Pré-nettoyer le manche à l'aide d'une brosse en nylon à l'eau courante.

La lame-diamant elle-même ne doit pas être brossée ! Elle ne doit pas non plus entrer en contact avec d'autres objets.

2. Remplissage du support de nettoyage :

Placer le bistouri en diamant avec la lame rétractée dans le support de nettoyage métallique et le fixer à l'aide de crochets en silicone (voir photo ci-dessous).



3. Nettoyage automatisé :

Utiliser le programme suivant pour le nettoyage automatisé :

- 2 min de pré-nettoyage à l'eau froide du robinet
- 5 min de nettoyage avec de l'eau du robinet à 55 °C et 0,5 % de solution de nettoyage neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) ou comparable.
- vider
- rincer pendant 3 min. avec de l'eau froide désionisée
- vider
- rincer pendant 2 min. avec de l'eau froide désionisée
- vider

4. Désinfection

Si possible, utiliser un programme de LD agréé pour la désinfection thermique (valeur A0 ≥ 3000 ou - pour les appareils plus anciens - désinfecter au moins 5 min à 90 °C/194 °F ; en cas de désinfection chimique, il y a un risque de résidus de désinfectant sur les instruments).

5. Séchage

Pour le séchage des instruments, utiliser un programme de LD agréé. Pour éviter toute recontamination, n'utiliser que de l'air filtré (exempt d'huile, de micro-organismes et d'autres particules).



Nettoyage manuel

1. Nettoyer le manche avec une brosse en nylon souple à l'eau froide du robinet (la lame doit être rétractée). Rincer la lame-diamant pendant 10 secondes à l'eau froide du robinet ou jusqu'à ce qu'aucun résidu ne soit visible. La lame-diamant elle-même ne doit pas être brossée ! Elle ne doit pas non plus entrer en contact avec d'autres objets.
2. Tremper le bistouri en diamant pendant 10 minutes dans une solution de nettoyage à 0,5 % de neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) à température ambiante (20 °C ± 2 °C).
3. Rincer le bistouri pendant au moins 1 minute avec de l'eau désionisée (température ambiante 20 °C ± 2 °C).

Attention :

- La lame-diamant **ne doit en aucun cas entrer en contact avec un autre instrument, sinon la lame risque d'être endommagée.**
- Après le nettoyage, prière de vérifier le fonctionnement de l'instrument. Le bistouri en diamant doit être ensuite immédiatement placé dans la boîte de stérilisation ou dans un autre récipient approprié.
- Le nettoyage en machine est préférable au nettoyage manuel.

Stérilisation

- Le bistouri en diamant doit être stérilisé avant chaque utilisation.
- Le bistouri en diamant doit être stérilisé avec la lame-diamant rétractée. Prière de veiller donc à ce que la lame se trouve dans le manche en titane.
- Les plateaux de stérilisation doivent être recouverts de matériaux de protection (tapis à picots).

Méthode de stérilisation	Mode de stérilisation	Mode de chargement	Température	Temps de stérilisation en minutes
Vapeur	Cycle de déplacement par gravité	Système de barrière stérile	134 °C (273 °F)	15 minutes
Vapeur	Cycle de pré-vide	avec double emballage : STERKING – Type R43 (interne), STERKING – Type R44 (externe).	134 °C (273 °F)	5 minutes

Les méthodes de stérilisation décrites ci-dessus ont été testées et validées conformément à la norme EN ISO 14937.

Attention :

- Les lame-diamants sont constituées d'un matériau extrêmement dur mais aussi fragile. Manier avec précaution ces lames très acérées permet d'éviter toute détérioration.
- Les contacts mécaniques sont formellement proscrits.

Stockage

Aucune condition de stockage spécifique n'est prescrite. Le bistouri en diamant doit être stocké au sec.

Mise au rebut :

Pour l'élimination, il convient de respecter les lois et prescriptions spécifiques au pays.
Pour éviter toute blessure, le bistouri en diamant doit être éliminé dans un contenant pour objets tranchants.

Déclaration d'incidents ou d'effets secondaires indésirables

Tout incident ou effet indésirable lié au produit doit être immédiatement signalé au fabricant ou à l'autorité compétente correspondante.

Directeur technique :

Thomas Meyer

Fabricant :

ANTON MEYER & CO. AG
Helmstrasse 1
CH-2562 Port
Tél. : +41 32 332 91 11
Fax : +41 32 331 52 57
Web : www.meyco.ch



(IT) Bisturi diamantati MEYCO - Istruzioni per l'uso (valide per ME100-ME799)

Significato dei simboli:

Fabbricante	Data di fabbricazione	Riferimento di catalogo	Numero di serie	Dispositivo medico	Consultare le istruzioni per l'uso e l'FU www.meyco.ch	Conservare all'asciutto	Fragile, maneggiare con cura	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Classe CE Ir

Descrizione

I bisturi diamantati sono strumenti chirurgici riutilizzabili composti da un manipoles e una lama diamantata. Le lame sono in diamante monocristallino con uno spessore tra 100µm e 200µm. Il manipoles è in titanio.

Destinazione d'uso

Il prodotto è uno strumento di taglio chirurgico (bisturi). Durante gli interventi chirurgici entra in contatto con gli organi umani. Il prodotto viene guidato a mano e può essere utilizzato per diverse procedure e tecniche operatorie. È uno strumento chirurgico riutilizzabile.

Indicazioni

I bisturi diamantati vengono utilizzati per diversi interventi chirurgici, in

- chirurgia oftalmica
- chirurgia refrattiva (comprese le incisioni per il rilassamento limbare).
- chirurgia della cataratta (facochirurgia, paracentesi, incisioni corneali in cornea chiara)
- chirurgia del glaucoma (compreso flap sclerale per trabeculectomia)
- cheratocono (impianto di anelli Kera e Intacs)
- chirurgia della retina (taglio delle membrane sottoretiniche, vitrectomia)
- interventi di microchirurgia

Controindicazioni

- Taglio di tessuti duri, come le ossa.

Gruppo di pazienti

Nessuna restrizione

Utenti

Il bisturi diamantato può essere usato soltanto da utenti professionali (oculista, chirurgo). Siccome si tratta di un bisturi chirurgico, non è necessario alcun corso di formazione sul prodotto.

Rischi residui/Effetti collaterali

Lesioni da taglio se maneggiato in modo improprio.

Altri effetti collaterali e rischi residui non sono noti.

Avvertenze/Precauzioni

- Prima dell'uso, leggere le istruzioni.
- Il bisturi diamantato non è sterile. Prima dell'uso, pulire a fondo e sterilizzare il bisturi diamantato. La pulizia e la successiva sterilizzazione sono necessarie anche dopo ogni altro utilizzo del bisturi diamantato. Come guida per la pulizia e la sterilizzazione del bisturi diamantato, consultare i paragrafi **Pulizia e Sterilizzazione**.

- Le lame diamantate non devono mai entrare in contatto con altri strumenti. Pertanto occorre prestare particolare attenzione durante le operazioni chirurgiche, di modo che la lama non entri in contatto con altri strumenti, come pinzette o punte faco.
- I bisturi diamantati non devono mai essere conservati senza essere puliti.
- Porgere il bisturi diamantato con la lama retracts all'utente che opera, che lo restituirà nella stessa posizione. Il bisturi diamantato **non deve essere posato aperto** sul vassoio portastrumenti.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che la lama diamantata non sia danneggiata. I bisturi diamantati danneggiati non vanno più utilizzati.
- **Dopo ogni utilizzo del bisturi diamantato occorre verificare che la lama sia tornata nel manipoles con il meccanismo a pressione o con l'innesto a baionetta.**

Applicazione/Durata/Manutenzione

Il bisturi diamantato può essere utilizzato soltanto se sterilizzato in un ambiente correttamente preparato dal punto di vista igienico.

Il bisturi diamantato può essere rigenerato fino a 500 volte. Successivamente va restituito al fabbricante per l'ispezione.

Avvertenza specifica sull'applicazione

• Bisturi diamantati con micrometro (ME400 – ME499)

Regolazione con il tamburo del micrometro;

1. Girare il tamburo del micrometro fino al secondo anello di marcatura
2. Tenere la lama verticale e azionare il meccanismo di compressione
3. Girare il tamburo del micrometro fino alla posizione neutra: la punta del diamante ora è a filo con la base della guida.
4. Regolare la profondità di taglio desiderata – 1 giro = 0,50 mm. Raccomandiamo di verificare la profondità di taglio. La profondità di taglio può essere misurata con i calibri ME409 (per i bisturi diamantati ME400, ME401) e ME459 (per i bisturi diamantati ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Accessori opzionali per bisturi diamantati con profondità di taglio regolabile

Calibri

- ME409
- ME459

Questi calibri possono essere usati per controllare il funzionamento generale della regolazione di profondità. I calibri non possono essere puliti e sterilizzati, come indicato sotto. Pertanto non possono essere utilizzati in ambienti igienici controllati.



Istruzioni per la rigenerazione

Pulizia

I processi di pulizia meccanico e manuale sono stati eseguiti e validati su incarico di Anton Meyer & Co AG dall'azienda SMP GmbH, D-72072. La validazione è avvenuta secondo i seguenti criteri:

N.	Criteri	Valore soglia accettato	Riferimenti
1	Nessun residuo visibile sulla lama al termine del processo di pulizia.	N/D	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	La quantità di proteine per campione non raggiunge il seguente valore:	< 100 µg	RKI guideline: 2012
3	La quantità di proteine per campione non raggiunge il seguente valore:	< 200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	La quantità di proteine/cm ² per campione non raggiunge il seguente valore:	< 6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
5	La quantità di proteine/cm ² per campione non raggiunge il seguente valore:	< 3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	La quantità di emoglobina/cm ² (pigmento del sangue) per campione non raggiunge il seguente valore	< 2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
7	La quantità di radioattività per campione non raggiunge il seguente valore	< 5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Pulizia meccanica

Per la pulizia meccanica, utilizzare una lavadisinfettatrice conforme a EN ISO/ANSI AAMI ST15883 e con efficacia generalmente riconosciuta (ad es. marchio CE di conformità a EN ISO 15883 o approvazione/controllo/registrazione DGHM o FDA).

1. Pulizia preliminare:

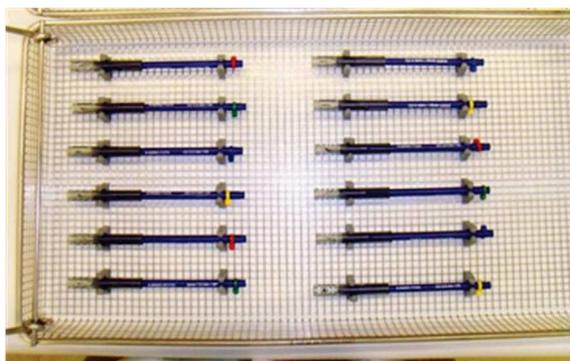
Sciacquare lo strumento sotto acqua corrente fredda, fino a rimuovere tutti i residui.

Pulire l'impugnatura con una spazzola di nylon sotto acqua corrente.

La lama diamantata non deve essere spazzolata! Non deve neppure entrare in contatto con altri oggetti.

2. Preparazione del supporto di pulizia:

Posizionare il bisturi diamantato con la lama retratta nel contenitore per la pulizia metallico e bloccarlo con le graffette in silicone (v. figura in basso).



3. Pulizia automatica:

Per la pulizia automatica è necessario utilizzare il seguente programma:

- eseguire la pulizia preliminare per 2 min. con acqua fredda di rubinetto
- pulire per 5 min. con acqua di rubinetto a 55° e 0,5% di soluzione detergente neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) o prodotto analogo.
- svuotare
- Sciacquare per 3 min. con acqua fredda deionizzata
- svuotare
- Sciacquare per 2 min. con acqua fredda deionizzata
- svuotare

4. Disinfezione

Se possibile, scegliere un programma di lavaggio/disinfezione approvato per la disinfezione termica (valore A0 ≥ 3000 o, in caso di apparecchi più vecchi, almeno 5 min a 90°C/194°F; in caso di disinfezione chimica, sussiste il rischio che si depositino residui di disinfettante sugli strumenti).

5. Asciugatura

Per asciugare gli strumenti, utilizzare un programma di lavaggio/disinfezione approvato. Per evitare una ricontaminazione, utilizzare solo aria filtrata (senza oli, microorganismi o altre particelle).



Pulizia manuale

1. Pulire l'impugnatura con una spazzola in nylon morbida sotto acqua fredda di rubinetto (la lama deve essere retratta). Sciacquare la lama diamantata sotto acqua fredda di rubinetto per 10 sec. o finché non sono più visibili residui. La lama diamantata non deve essere spazzolata! Non deve neppure entrare in contatto con altri oggetti.
2. Pulire il bisturi diamantato per 10 min. in soluzione detergente allo 0,5% neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) a temperatura ambiente ($20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$).
3. Sciacquare la lama per almeno 1 minuto con acqua deionizzata (temperatura ambiente $20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$).

Attenzione:

- La lama diamantata non deve **mai** entrare in contatto con altri strumenti, altrimenti sussiste il rischio di danneggiare la lama.
- Dopo la pulizia, controllare il funzionamento dello strumento. Successivamente, posizionare subito il bisturi diamantato nella scatola di sterilizzazione o in un altro contenitore adatto.
- La pulizia a macchina va preferita a quella manuale.

Sterilizzazione

- Il bisturi diamantato deve essere sterilizzato prima di ogni uso.
- Il bisturi diamantato va sterilizzato con la lama diamantata retratta. Pertanto, sincerarsi che la lama si trovi nel manipolo di titanio.
- I setacci di sterilizzazione vanno dotati di materiali protettivi (tappetini bugnati).

Metodo di sterilizzazione	Tipo di sterilizzazione	Caricamento campione	Temperatura	Tempo di sterilizzazione in minuti
Vapore	Ciclo di gravitazione	Sistema barriera sterile Doppia confezione:	134°C (273°F)	15 minuti
Vapore	Ciclo pre-vuoto	STERKING – Type R43 interno. STERKING – Type R44 esterno.	134°C (273°F)	5 minuti

I metodi di sterilizzazione sopra descritti sono stati controllati e validati secondo EN ISO 14937.

Attenzione:

- Le lame diamantate sono costruite con materiale estremamente duro ma anche delicato. Con un uso prudente di queste lame estremamente affilate è possibile evitare danni.
- Evitare sempre i contatti meccanici.

Conservazione

Non si applicano condizioni particolari per la conservazione. Il bisturi diamantato va conservato all'asciutto.

Smaltimento:

Per lo smaltimento vanno rispettate le leggi e le norme locali.

Per evitare lesioni, smaltire il bisturi diamantato in un recipiente protettivo per lo smaltimento di strumenti affilati.

Segnalazione di eventi o effetti collaterali indesiderati

Tutti gli eventi o gli effetti collaterali correlati al prodotto vanno subito segnalati al fabbricante o alle autorità competenti.

Responsabile Tecnico:

Thomas Meyer

Fabbricante:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port

Tel.: +41 32 332 91 11

Fax: +41 32 331 52 57

Web: www.meyco.ch



(DK) Brugsanvisning MEYCO diamantskalpeller (gælder for ME100-ME799)

Tegnforklaring:

Producent	Produktionsdato	Artikelnummer	Serienummer	Medical Device	Følg brugsanvisningen eIFU www.meyco.ch	Skal opbevares tørt	Skrøbelig, skal håndteres med omhu	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	CE-klasse Ir
									CE 0297

Beskrivelse

Diamantskalpellerne er genanvendelige kirurgiske instrumenter bestående af et håndstykke og en diamantklinge. Klingerne er lavet af monokrystallinsk diamant og er mellem 100µm til 200µm tykke. Håndstykket er fremstillet af titan.

Formålsbestemmelse

Produktet er et kirurgisk skæreinstrument (skalpel). Det kommer i kontakt med menneskelige organer under kirurgiske indgreb. Produktet føres med hånden og kan bruges i individuelle kirurgiske procedurer og kirurgiske teknikker. Dette er et genanvendeligt kirurgisk instrument.

Indikationer

Diamantskalpeller bruges til forskellige kirurgiske indgreb, som f.eks.

1. Øjenkirurgi
2. Refraktiv kirurgi (inklusive limbale relaxations-snit).
3. Kataraktkirurgi (facokirurgi, paracentese, Clear-Cornea-snit)
4. Glaukomkirurgi (inklusive skleralflap til trabekulektomi)
5. Keratoconus (implantation af keraringe og intacs)
6. Retinakirurgi (skæring af subretinale membraner, vitrektomi)
7. Mikrokirurgiske indgreb

Kontraindikationer

- Skæring af hårdt væv, såsom knogler.

Patientgruppe

Ingen begrænsninger

Bruger

Diamantskalpellen må kun bruges af professionelle brugere (øjnelæge, kirurg). Da der er tale om en kirurgisk skalpel, kræves der ingen specifik produktuddannelse.

Restrisici / bivirkninger

Snitskader forårsaget af forkert håndtering.

Der kendes ingen andre bivirkninger og restrisici.

Advarsler / forholdsregler

- Læs brugsanvisningen før brug.
- Diamantskalpellen er ikke steril. Diamantskalpellen skal rengøres grundigt og steriliseres før brug. Rengøring og efterfølgende sterilisering er også påkrævet efter hver efterfølgende brug af diamantskalpellen. Se afsnittene **Rengøring og Sterilisering** med henblik på vejledning angående rengøring og sterilisering af diamantskalpellen.

- Diamantklingerne må aldrig komme i kontakt med andre instrumenter. Der kræves derfor særlig omhu under det kirurgiske indgreb, så klingerne ikke kommer i kontakt med instrumenter, såsom en pincet eller en phaco-spids.
- Diamantskalpellerne må **aldrig opbevares** urenset.
- Diamantskalpellen skal afleveres til operatøren med klingerne tilbagetrukket og returneres af vedkommende i samme position. Diamantskalpellen må **ikke placeres åben** på instrumentbrættet.
- Før hver brug skal du kontrollere, at diamantklingen ikke er beskadiget. Beskadigede diamantskalpeller må ikke anvendes længere.
- **Efter hver brug af diamantskalpellen skal du sørge for, at klingerne er trukket tilbage i håndtaget ved hjælp af trykmekanismen eller bajonetlåsen.**

Anvendelse / Levetid / Vedligeholdelse

Diamantskalpellen må kun bruges i steriliseret tilstand i et hygiejnisk korrekt miljø.

Diamantskalpellen kan behandles op til 500 gange. Derefter skal den returneres til producenten med henblik på inspektion.

Specifik anvendelsehenvisning

- **Diamantskalpeller med en mikrometer (ME400 – ME499)**
Indstilling af mikrometertromlen;
 1. Drej mikrometertromlen indtil den 2. markeringsring
 2. Hold kniven lodret, og aktivér trykmekanismen
 3. Drej mikrometertromlen hen på nul-indstillingen - spidsen af diamanten flugter nu med styreskoen.
 4. Indstil den nødvendige snitdybde - 1 omgang = 0,50 mm
Vi anbefaler at kontrollere den pågældende snitdybde. Snitdybden kan måles med målelærerne ME409 (for diamantskalpeller ME400, ME401) og ME459 (for diamantskalpeller ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Valgfrit tilbehør til diamantskalpeller med indstillelig snitdybde

- ME409
- ME459

Disse målerer kan bruges til at kontrollere den generelle funktion af dybdeindstillingen. Målelærerne kan ikke rengøres og steriliseres som angivet nedenfor. Dermed kan de ikke anvendes i hygiejnisk kontrollerede miljøer.



Oparbejdningsvejledning

Rengøring

Den maskinelle og manuelle rengøringsproces blev udført og valideret af SMP GmbH, D-72072, på vegne af Anton Meyer & Co AG. Valideringen fandt sted under følgende kriterier:

Nr.	Kriterier	Accepteret grænseværdi	Referencer
1	Ingen synlige rester på kniven efter afsluttet rengøringsproces.	N/A	EN ISO 15883-1:2014 / RKI-guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	Mængden af proteiner pr. prøve underskrider følgende værdi:	< 100 µg	RKI-guideline: 2012
3	Mængden af proteiner pr. prøve underskrider følgende værdi:	< 200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	Mængden af proteiner/cm ² pr. prøve underskrider følgende værdi:	< 6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	Mængden af proteiner/cm ² pr. prøve underskrider følgende værdi:	< 3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	Mængden af hæmoglobin/cm ² (blodpigment) pr. prøve underskrider følgende værdi:	< 2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	Mængden af radioaktivitet pr. prøve underskrider følgende værdi	< 5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Maskinel rengøring

Med henblik på maskinel rengøring skal du bruge en vaskedesinfektorer (VD) i henhold til EN ISO/ANSI AAMI ST15883 og med almen anerkendt effektivitet (f.eks. CE-mærkning i henhold til EN ISO 15883 eller DGHM eller FDA-godkendelse/overvågning/registrering).

1. For-rengøring:

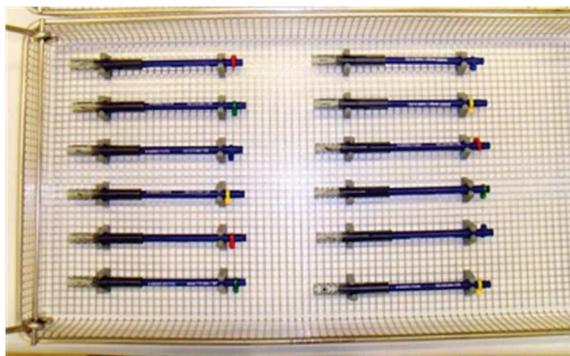
Skyl instrumentet under koldt rindende vand, indtil alle rester er fjernet.

For-rengør håndtaget under rindende vand med en nylonbørste.

Selve diamantklingen må ikke børstes af! Den må heller ikke komme i kontakt med andre genstande.

2. Fyld rengøringsholderen:

Placér diamantskalpellerne med klingen tilbagetrukket i metalrensebeholderen, og fastgør den med silikoneclips (se billedet nedenfor).



3. Automatisk rengøring:

Følgende program til automatisk rengøring skal anvendes:

- 2 min. for-rengør med koldt postevand
- 5 min. rengør med 55°C postevand og 0,5 % rengøringsopløsning neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) eller lignende.
- tømning
- 3 min. skyl med koldt afioniseret vand
- tømning
- 2 min. skyl med koldt afioniseret vand
- tømning

4. Desinfektion

Hvis det er muligt, skal der vælges et godkendt VD-program til termisk desinfektion (A0-værdi ≥ 3000 eller - ved ældre apparater - mindst 5 minutter ved 90°C/194°F; ved kemisk desinfektion er der risiko for rester af desinfektionsmiddel på instrumenterne).

5. Tørring

Brug et godkendt VD-program til at tørre instrumenterne. For at undgå fornyet kontaminering må der kun anvendes filterret luft (fri for olie, mikroorganismer og andre partikler).



Manuel rengøring

1. Rengør håndtaget med en blød nylonbørste under koldt postevand (klingen skal trækkes tilbage). Skyl diamantklingen under koldt postevand i 10 sekunder, eller indtil der ikke er synlige rester. Selve diamantklingen må ikke børstes af! Den må heller ikke komme i kontakt med andre genstande.
2. Placér diamantskalpellen i 0,5 % neodisher MediClean forte-rengøringsopløsning (Dr. Weigert, D-Hamburg) i 10 minutter ved stuetemperatur ($20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$).
3. Skyl kniven med afioniseret vand (stuetemperatur $20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$) i mindst 1 minut.

Advarsel:

- **Diamantklingen må aldrig komme i kontakt med et andet instrument, da der ellers er risiko for, at klingen bliver beskadiget.**
- Efter rengøring skal instrumentets funktion kontrolleres. Diamantskalpellen skal derefter straks placeres i sterilisationsboksen eller i en anden passende beholder.
- Den maskinelle rengøring er at foretrække frem for manuel rengøring.

Sterilisering

- Diamant-skalpellen skal steriliseres før hver brug.
- Diamantskalpellen skal steriliseres med diamantklingen tilbagetrasket. Sørg derfor for, at klingen er i titan-håndstykket.
- Steriliseringssigterne skal fores med beskyttelsesmaterialer (knopmätte).

Steriliseringstype	Steriliseringstype	Eksempel på fyldning	Temperatur	Steriliseringstid i minutter
Damp	Gravitationscyklus	Sterilbarrieresystem-Dobbelt indpakket:	134°C (273°F)	15 minutter
Damp	For-vakuumcyklus	STERKING – type R43 indvendigt. STERKING – type R44 udvendigt.	134°C (273°F)	5 minutter

Steriliseringsmetoderne beskrevet ovenfor er prøvet og valideret i overensstemmelse med EN ISO 14937.

Advarsel:

- Diamantkliver er lavet af ekstremt hårdt men også følsomt materiale. Omhyggelig håndtering af disse ultraskarpe knive kan forhindre skader.
- Mekanisk kontakt skal absolut undgås.

Opbevaring

Der er ikke foreskrevet specifikke opbevaringsbetingelser. Diamantskalpellen skal opbevares tørt.

Bortskaffelse:

Landespecifikke love og regler skal overholdes i forbindelse med bortskaffelsen.

For at undgå skader skal diamantskalpellen bortskaffes i en beskyttelsesbeholder til bortskaffelse af skarpe genstande.

Rapportering af hændelser eller uønskede bivirkninger

Alle produktrelaterede hændelser eller bivirkninger skal straks rapporteres til producenten eller til den relevante kompetente myndighed.

Technical Manager:

Thomas Meyer

Producent:

ANTON MEYER & CO. AG
Helmstrasse 1
CH-2562 Port
Tlf.: +41 32 332 91 11
Fax: +41 32 331 52 57
Web: www.meyco.ch



(NO) Bruksanvisning for MEYCO Diamantskalpeller (gjelder for ME100-ME799)

Tegnforklaring:

Produsent	Produksjonsdato	Artikkelnummer	Serienummer	Medisinsk utstyr	Se bruksanvisningen eIFU www.meyco.ch	Oppbevares tørt	Skjør, må håndteres forsiktig	Må ikke brukes hvis emballasjen er blitt skadet	CE-klasse Ir
									CE 0297

Beskrivelse

Diamantskalpellen er et gjenbrukbart kirurgisk instrument som består av et håndstykke og et diamantblad. Bladene er laget av monokrystallinsk diamant, og er mellom 100µm og 200µm tykke. Håndstykket er produsert av titan.

Tiltenkt bruk

Produktet er et kirurgisk skjæreinstrument (en skalpell). Skalpellen kommer i berøring med menneskelige organer under kirurgiske inngrep. Produktet er håndholdt og kan brukes ifm. individuelle kirurgiske prosedyrer og kirurgiske teknikker. Det er et gjenbrukbart kirurgisk instrument.

Indikasjoner

Diamantskalpeller brukes under ulike kirurgiske inngrep, som for eksempel innen

- Oftalmisk kirurgi
- Refraktiv kirurgi (inkludert LRI-snitt).
- Kataraktkirurgi (phaco-kirurgi, paracentese, hornhinnensnitt)
- Glaukomkirurgi (inkludert skleralflap ved trabekulektomi)
- Keratokonus (implantasjon av kera-ringer og "intacs")
- Retinalkirurgi (kutting av subretinale hinner, vitrektomi)
- Mikrokirurgiske inngrep

Kontraindikasjoner

- Kutting i hardt vev, som f.eks. ben.

Pasientgruppe

Ingen begrensning

Bruker

Diamantskalpellen skal kun brukes av profesjonelle brukere (øyeleger, kirurger). Siden det dreier seg om en kirurgisk skalpell, er det ikke nødvendig med noen spesifikk opplæring i produktet.

Restrisiko / Bivirkninger

Kuttskader som skyldes feil håndtering.

Vi kjenner ikke til andre bivirkninger og restrisikoer.

Advarsler / forholdsregler

- Les bruksanvisningen før bruk.
- Diamantskalpellen er ikke steril. Før bruk må diamantskalpellen rengjøres grundig og steriliseres. Rengjøring og etterfølgende sterilisering er også påkrevet hver eneste gang diamantskalpellen har vært brukt. Når det gjelder instruksjoner for rengjøring og sterilisering av

diamantskalpellen, se avsnittene **Rengjøring og Sterilisering**.

- Diamantbladene må aldri komme i berøring med andre instrumenter. Man bør være spesielt forsiktig under det kirurgiske inngrepet slik at bladet ikke kommer i kontakt med instrumenter som f. eks. en pinsett eller en phaco-spiss.
- Diamantskalpellene skal **aldri oppbevares urene**.
- Når diamantskalpellen overleveres til operatøren, skal bladet være trukket inn, og den må returneres i samme posisjon. Diamantskalpellen skal ikke legges på instrumentbrettet **med bladet trukket ut**.
- Før hver bruk må du sjekke at det er ikke skade på diamantbladet. Ikke bruk diamantskalpeller som er skadet.
- **Hver gang man er ferdig med å bruke diamantskalpellen, må bladet trekkes inn i håndtaket igjen ved hjelp av trykknappen eller bajonettlukkingen.**

Bruksområde / Levetid / Vedlikehold

Diamantskalpellen skal kun brukes sterilisert, i et miljø hvor de riktige reglene for hygiene overholdes.

Diamantskalpellen kan dekontamineres opptil 500 ganger. Deretter må den returneres til produsenten for inspeksjon.

Spesielle bruksinstruksjoner

- **Diamantskalpeller som leveres med mikrometer (ME400 – ME499)**
Justering av mikrometertrommelen;
 1. Drei mikrometerets trommel fram til 2. markeringsring
 2. Hold kniven loddrett og bruk trykknappen
 3. Sett mikrometertrommelen på null – spissen av diamanten står nå i flukt med glideskoen.
 4. Still inn ønsket snittdybde – 1 omdreining = 0,50 mm
Vi anbefaler at du sjekker snittdybden hver gang. Snittdybden kan måles ved hjelp av skyvelærene ME409 (for diamantskalpellene ME400, ME401) og ME459 (for diamantskalpellene ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Valgfritt tilbehør for diamantskalpeller med justerbar snittdybde

- Skyvelærer
- ME409
 - ME459

Disse skyvelærene kan brukes for å kontrollere at dybdejusteringen fungerer som den skal. Skyvelærene kan ikke rengjøres og steriliseres som angitt nedenfor. Dermed kan de ikke brukes i miljøer som er underlagt hygienisk kontroll.



Instrukser for dekontaminasjon

Rengjøring

Den mekaniske og manuelle rengjøringsprosessen ble utført og godkjent av firmaet SMP GmbH, D-72072 på oppdrag for Anton Meyer & Co AG. Valideringen ble utført i samsvar med følgende kriterier:

Nr.	Kriterier	Godkjent terskelverdi	Referanser
1	Det skal ikke være synlige rester på kniven etter at rengjøringsprosessen er ferdig.	N/A	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 / Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	Mengden proteiner per mønster er lavere enn følgende verdi:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	Mengden proteiner per mønster er lavere enn følgende verdi:	< 200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	Mengden proteiner/cm ² per mønster er lavere enn følgende verdi:	< 6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
5	Mengden proteiner/cm ² per mønster er lavere enn følgende verdi:	< 3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	Mengden hemoglobin/cm ² (blodpigment) per mønster er lavere enn følgende verdi	< 2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
7	Mengden radioaktivitet per mønster er lavere enn følgende verdi	< 5 cps	SMP-rapport 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Mekanisk rengjøring

For en mekanisk rengjøring må man bruke en vaskedekontaminator som overholder kravene i EN ISO/ANSI AAMI ST15883, og som har en allment anerkjent effektivitet (f.eks. CE-merking i henhold til EN ISO 15883 eller en DGHM- eller FDA godkjenning / overvåking / registrering).

1. Forvask:

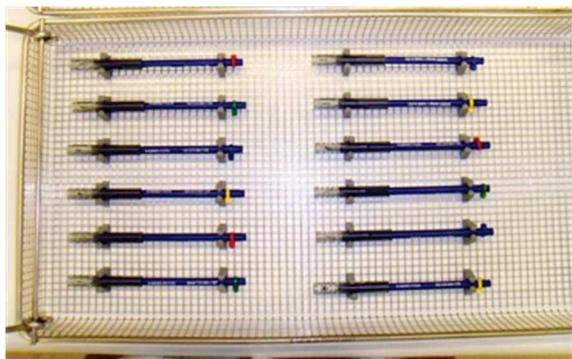
Skyll instrumentet under rennende, kaldt vann til alle rester er borte.

Vask håndtaket ved hjelp av en nylonbørste under rennende vann.

Selve diamantbladet skal man ikke bruke børste på! Bladet må heller ikke komme i kontakt med andre gjenstander.

2. Fylle opp rengjøringskurven:

Plasser diamantskalpellene med tilbaketrukne blader i rengjøringskurven av metall, og fest dem med silikonklemmene (se bildet nedenfor).



3. Automatisert rengjøring:

Bruk følgende program for automatisert rengjøring:

- Gjør en forvask i 2 minutter med kaldt vann fra springen
- Vask i 5 minutter med springvann som holder 55°, og bruk en løsning med 0,5 % av rengjøringsmiddelet neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) eller et lignende middel.
- Tøm ut
- Skyll i 3 minutter med kaldt, deionisert vann
- Tøm ut
- Skyll i 2 minutter med kaldt, deionisert vann
- Tøm ut

4. Desinfeksjon

Hvis det er mulig, bruk et godkjent vaskedekontaminator-program for termisk desinfeksjon (A0-verdi ≥ 3000 eller - for eldre enheter - minst 5 minutter ved 90 °C / 194 °F; velger man kjemisk desinfeksjon, er det fare for at det er igjen rester av desinfeksjonsmiddelet på instrumentene).

5. Tørrking

Bruk et godkjent vaskedekontaminator-program for å tørke instrumentene. For å unngå rekontaminering må man kun bruke filtrert luft (fri for olje, mikroorganismer og andre partikler).



Manuell rengjøring

1. Rengjør håndtaket med en myk nylonbørste under kaldt vann fra springen (bladet må trekkes inn). Skyll diamantbladet i 10 sekunder under kaldt vann fra springen, eller til alle rester er borte. Selve diamantbladet skal man ikke bruke børste på! Bladet må heller ikke komme i kontakt med andre gjenstander.
2. Legg diamantskalpellen i 10 minutter i en løsning med 0,5 % av renseddelet neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg), i romtemperatur (20 °C ± 2 °C).
3. Skyll kniven i minst 1 minutt med deionisert vann (romtemperatur 20 °C ± 2 °C).

OBS:

- Diamantbladet må aldri komme i kontakt med noe annet instrument, siden det er fare for at bladet kan få skader.
- Etter rengjøringen må du sjekke at instrumentet fungerer som det skal. Deretter må diamantskalpellen straks plasseres i steriliseringsboksen eller i en annen egnet beholder.
- Rengjøring i maskin er å foretrekke fremfor manuell rengjøring.

Sterilisering

- Diamantskalpellen må steriliseres før hver bruk.
- Når diamantskalpellen steriliseres, må diamantbladet være trukket inn. Sørg for at bladet er trukket inn i titanhåndstykket.
- Legg et beskyttende materiale (matte med nopper) i steriliseringsbakkene.

Steriliseringstype	Type sterilisering	Plassering i bakkene	Temperatur	Steriliseringstid i minutter
Damp	Gravitasjonssyklus	Sterilt barriersystem-dobbel emballasje:	134 °C (273 °F)	15 minutter
Damp	Pre-vakuumsyklus	STERKING – Type R43 innvendig. STERKING – Type R44 utvendig.	134 °C (273 °F)	5 minutter

Steriliseringstypene som er beskrevet ovenfor, er blitt testet og godkjent i henhold til EN ISO 14937.

OBS:

- Diamantbladene er laget av et materiale som er ekstremt hardt, men også veldig ømfintlig. Hånderer du disse ekstremt skarpe bladene veldig forsiktig, vil du unngå skader.
- All form for mekanisk berøring må absolutt unngås.

Lagring

Ingen spesifikke lagringsforhold er foreskrevet. Diamantskalpellen skal lagres på et tørt sted.

Avfallshåndtering:

Overhold lovene og forskriftene for avfallshåndtering som gjelder i hvert land.

For å unngå skade må diamantskalpellen avfallshåndteres i en beskyttet avfallsbeholder for skarpe instrumenter.

Rapportering av hendelser eller uønskede bivirkninger

Eventuelle produktrelaterte hendelser eller bivirkninger må rapporteres umiddelbart til produsenten eller til den relevante kompetente myndigheten.

Teknisk ansvarlig:

Thomas Meyer

Produsent:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port

Tlf.: +41 32 332 91 11

Faks: +41 32 331 52 57

Web: www.meyco.ch



(SE) Bruksanvisning MEYCO diamantskalpeller (gäller för ME100–ME799)

Teckenförklaring:

Tillverkare	Tillverkningsdatum	Artikelnummer	Serienummer	Medicinteknisk produkt	Beakta bruksanvisningen eIFU www.meyco.ch	Förvaras torrt	Ömtålig, handhas försiktigt	Använd inte om förpackningen är skadad	CE Klass I

Beskrivning

Diamantskalpeller är återanvändbara kirurgiska instrument, som består av ett handstycke och en diamantklinga. Klingorna är av monokristallin diamant och mellan 100µm och 200µm tjocka. Handstycket är tillverkat av titan.

Avsedd användning

Produkten är ett skärande kirurgiskt instrument (skalpell). Det kommer i kontakt med mänskliga organ under det kirurgiska ingreppet. Produkten används för hand och kan användas med individuella operationsprocedurer och -tekniker. Instrumentet är återanvändbart.

Indikationer

Diamantskalpeller används vid olika kirurgiska ingrepp, såsom

- ögonoperationer
- refraktiv kirurgi (inklusive limbala relaxeringsincisioner)
- kataraktkirurgi (linsoperation, paracentes, clear cornea-incisioner)
- glaukomoperationer (inklusive skleralflap för trabekulektomi)
- keratokonus (implantation av Kera-ringar och Intacs)
- retinaoperationer (snitt i subretinala membran, vitrektomi)
- mikrokirurgiska ingrepp.

Kontraindikationer

- Snitt i hårda vävnader, t.ex. ben.

Patientgrupp

Ingen inskränkning

Användare

Diamantskalpellen får endast användas av professionella användare (ögonläkare, kirurg). Då det rör sig om en kirurgisk skalpell är ingen specifik produktutbildning nödvändig.

Restrisker/biverkningar

Skärskador vid osakkunnig hantering.

Ytterligare biverkningar och risker är ej kända.

Varningar/försiktighetsåtgärder

- Läs bruksanvisningen före användning.
- Diamantskalpellen är inte steril. Före användning måste diamantskalpellen grundligt rengöras och steriliseras. Rengöring och påföljande sterilisering krävs också efter varje ytterligare användning av diamantskalpellen. För vägledning

om rengöring och sterilisering av diamantskalpellen, se avsnitten **Rengöring och Sterilisering**.

- Diamantklingorna får inte komma i kontakt med andra instrument. Särskild försiktighet är därför nödvändig under det kirurgiska ingreppet, så att inte klingan kommer i kontakt med t.ex. en pincett eller en fakospets.
- Diamantskalpeller får **aldrig** förvaras utan föregående rengöring.
- Diamantskalpellen ska lämnas med tillbakadragen klinga till operatören och återlämnas av denne i samma läge. Diamantskalpellen **får inte läggas öppnad** på instrumentbrickan.
- Tillsse före varje användning att diamantklingan inte är skadad. Skadade diamantskalpeller får ej längre användas.
- **Efter varje användning av en diamantskalpell ska tillses att klingan med tryckmekanismen eller bajonettfåtningen förts in i handtaget.**

Användning/livslängd/underhåll

Diamantskalpellen får endast användas i steriliserat skick på ett hygieniskt korrekt förberett arbetsområde.

Diamantskalpellen kan förberedas för användning upp till 500 gånger. Därefter måste den skickas till tillverkaren för granskning.

Specifika användningsråd

- **Diamantskalpeller med mikrometer (ME400–ME499)**

Inställning av mikrometertrumman:

1. Vrid mikrometertrumman till den andra markeringsringen.
2. Håll kniven lodrätt och manövrera tryckmekanismen.
3. Vrid mikrometertrumman till nollinställning. Diamantspetsen är nu i liv med styrskon.
4. Ställ in önskat snittdjup. 1 varv = 0,50 mm. Vi rekommenderar kontroll av det aktuella snittdjupet. Snittdjupet kan mätas med mätjiggarna ME409 (för diamantskalpeller ME400, ME401) och ME459 (för diamantskalpeller ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Extra tillbehör för diamantskalpeller med inställbart snittdjup

Mätjigg

- ME409
- ME459

Dessa mätjigg kan användas för att kontrollera djupinställningens generella funktion. Mätjiggarna kan inte som nedan anges rengöras och steriliseras. Alltså kan de inte användas i hygieniskt kontrollerade miljöer.



Anvisningar för iordningställande

Rengöring

Den maskinella och manuella rengöringsprocessen genomfördes och validerades på uppdrag av Anton Meyer & Co AG av företaget SMP GmbH, D-72072. Valideringen gjordes utifrån följande kriterier:

Nr	Kriterier	Accepterat gränsvärde	Referenser
1	Inga synliga rester på kniven efter avslutad rengöringsprocess.	Ej relevant	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 / Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	Mängden protein per prov understiger följande värde:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	Mängden protein per prov understiger följande värde:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	Mängden protein/cm ² per prov understiger följande värde:	<6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	Mängden protein/cm ² per prov understiger följande värde:	<3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	Mängden hemoglobin/cm ² (blodfärgämne) per prov understiger följande värde:	<2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	Mängden radioaktivitet per prov understiger följande värde:	<5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Maskinell rengöring

För maskinell rengöring används en rengörings-desinfektionsapparat (RDG) enligt EN ISO/ANSI AAMI ST15883 och med principiellt godkänd effektivitet (t.ex. CE-märkning enligt EN ISO 15883 eller DGHM- eller FDA-tillstånd/-övervakning/-registrering).

1. Förrengöring:

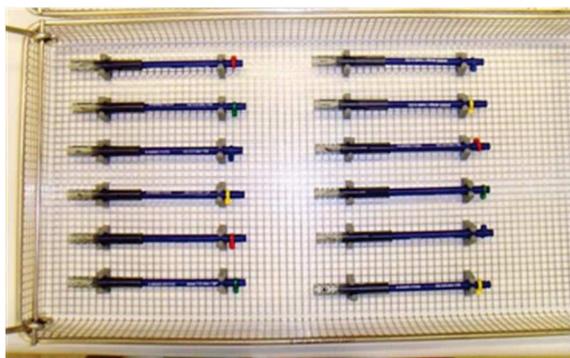
Skölj instrumentet under rinnande kallt vatten tills alla rester avlägsnats.

Förrengör handtaget med nylonborste under rinnande vatten.

Själva diamantklingan får inte borstas av! Den får inte heller komma i kontakt med andra föremål.

2. Fyll på rengöringskorgen:

Lägg diamantskalpellerna med indragen klinga i rengöringsbehållaren av metall och säkra dem med silikonklämmor (se bilden nedan).



3. Automatiserad rengöring:

Följande program för den automatiska rengöringen ska användas:

- 2 minuters förrengöring med kallt kranvatten
- 5 minuters rengöring med 55° kranvatten och 0,5 % rengöringslösning neodisher Mediclean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) eller jämförbar.
- Tömning
- 3 minuters sköljning med kallt, avjonat vatten
- Tömning
- 2 minuters sköljning med kallt, avjonat vatten
- Tömning

4. Desinfektion

Om möjligt väljs ett godkänt RDG-program för värmedesinfektion (A0-Wert ≥ 3000 eller – med äldre apparater – minst 5 minuter vid 90 °C/194 °F; vid kemisk desinfektion finns risk för rester av desinfektionsmedlet på instrumenten).

5. Torkning

För torkning av instrumenten används ett godkänt RDG-program. För undvikande av ny nedsmutsning får endast filtrerad luft (fri från olja, mikroorganismer och andra partiklar) användas.



Manuell rengöring

1. Rengör handtaget med en mjuk nylonborste och kallt kranvatten (klingan måste vara infälld). Skölj av diamantklingan med kallt kranvatten i 10 sekunder eller till dess att inga rester längre är synliga. Själva diamantklingan får inte borstas av! Den får inte heller komma i kontakt med andra föremål.
2. Låt diamantskalpellen ligga i 10 minuter i 0,5 % rengöringslösning neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) vid rumstemperatur (20 °C ± 2 °C).
3. Skölj kniven i minst 1 minut med avjonat vatten (rumstemperatur 20 °C ± 2 °C).

Observera:

- **Diamantklingan får under inga omständigheter komma i kontakt med något annat instrument, då det annars är risk för att klingan skadas.**
- Efter rengöring ska instrumentets funktion kontrolleras. Därefter ska diamantskalpellen omedelbart placeras i steriliseringsboxen eller annan lämplig behållare.
- Maskinell rengöring är att föredra framför manuell sådan.

Sterilisering

- Diamantskalpellen måste före varje användning steriliseras.
- Diamantskalpellen ska steriliseras med infälld diamantklinga. Säkerställ därför att klingan befinner sig i titanhandstycket.
- Steriliseringskorgarna ska förses med skyddande material (noppmatta).

Steriliseringsmetod	Steriliseringstyp	Provbelastning	Temperatur	Steriliseringstid i minuter
Ånga	Gravitationscykel	Sterilbarriärsystem – dubbelförpackning:	134 °C (273 °F)	15 minuter
Ånga	Förvakuumcykel	STERKING – Type R43 invändigt. STERKING – Type R44 utvändigt.	134 °C (273 °F)	5 minuter

De ovan beskrivna steriliseringsmetoderna testades och validerades enligt EN ISO 14937.

Observera:

- Diamantklingor består av ett ytterst hårt men även ömtåligt material. Genom en varsam hantering av dessa ultravassa klingor kan skador undvikas.
- Mekanisk kontakt ska absolut undvikas.

Förvaring

Inga särskilda förvaringsförhållanden finns föreskrivna. Diamantskalpellen ska förvaras torrt.

Avfallshantering:

Vid avfallshantering ska landsspecifika lagar och föreskrifter följas.

För undvikande av skador måste diamantskalpellen avfallshandteras genom att placeras i en skyddsbehållare för vassa instrument.

Rapportering av händelser eller oönskade biverkningar

Alla händelser eller oönskade biverkningar med relation till produkten måste omedelbart rapporteras till tillverkaren eller behörig myndighet.

Teknisk direktör:

Thomas Meyer

Tillverkare:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port

Tel.: +41 32 332 91 11

Fax: +41 32 331 52 57

Webb: www.meyco.ch



(NL) Gebruiksaanwijzing MEYCO diamantscapels (geldt voor ME100-ME799)

Verklaring van de symbolen:

Fabrikant	Productiedatum	Catalogusnummer	Serienummer	Medisch hulpmiddel	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing eIFU www.meyco.ch	Droog bewaren	Breekbaar, voorzichtig hanteren	Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd	CE-klasse Ir
									CE 0297

Beschrijving

De diamantscapels zijn herbruikbare chirurgische instrumenten, die uit een handstuk en een diamanten lemmet bestaan. De lemmeten zijn gemaakt van monokristallijn diamant en zijn 100µm tot 200µm dik. Het handstuk is vervaardigd van titanium.

Beoogd gebruik

Het product is een chirurgisch snij-instrument (scalpel). Het komt tijdens de chirurgische ingreep met menselijke organen in aanraking. Het product wordt handmatig gebruikt en kan bij individuele operatieprocedures en operatietechnieken worden ingezet. Dit is een herbruikbaar chirurgisch instrument.

Indicaties

Diamantscapels worden gebruikt voor diverse chirurgische ingrepen, zoals

- Oogchirurgie
- Refractiechirurgie (inclusief limbale relaxerende incisies).
- Cataractchirurgie (faco-chirurgie, paracentese, clear-corneal-incisies)
- Glaucoomchirurgie (inclusief sclerale flap voor trabeculectomie)
- Keratoconus (implantatie van keraringen en intacs)
- Retinachirurgie (snijden van subretinale membranen, vitrectomie)
- Microchirurgische ingrepen

Contra-indicaties

- Snijden van harde weefsels, zoals bot.

Patiëntengroep

Geen beperkingen

Gebruikers

Het diamantscalpel mag uitsluitend worden gebruikt door professionele gebruikers (oogarts, chirurg). Omdat het om een chirurgisch scalpel gaat, is er geen specifieke productscholing nodig.

Restrisico's / bijwerkingen

Snijwonden bij verkeerd gebruik.

Andere bijwerkingen en restrisico's zijn niet bekend.

Waarschuwingen / voorzorgsmaatregelen

- Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
- Het diamantscalpel is niet steriel. Voor gebruik moet het diamantscalpel eerst grondig gereinigd en gesteriliseerd worden. Ook na ieder volgend gebruik moet het diamantscalpel eerst gereinigd en vervolgens gesteriliseerd worden. Voor een instructie voor het reinigen en steriliseren van het diamantscalpel zie de paragrafen **Reiniging en sterilisatie**.

- De diamanten lemmeten mogen nooit met andere instrumenten in aanraking komen. Daarom is tijdens de chirurgische ingreep bijzondere voorzichtigheid geboden om te voorkomen dat het lemmet met instrumenten zoals een pincet of een facopunt in aanraking komt.
- De diamantscapels mogen **nooit ongereinigd worden opgeborgen**.
- Het diamantscalpel moet met ingetrokken lemmet aan de opererende gebruiker worden gegeven en wordt door deze op dezelfde manier weer teruggegeven. Het diamantscalpel mag **niet geopend** op het instrumentenplateau worden gelegd.
- Controleer voor gebruik of het diamanten lemmet niet beschadigd is. Beschadigde diamantscapels mogen niet meer worden gebruikt.
- **Let er na ieder gebruik van het diamantscalpel op dat het lemmet met behulp van het drukmechanisme of de bajonetsluiting in de handgreep moet worden teruggetrokken.**

Gebruik / levensduur / onderhoud

Het diamantscalpel mag alleen in gesteriliseerde toestand en in een hygiënisch correct voorbereide omgeving gebruikt worden.

Het diamantscalpel kan tot 500 keer worden herverwerkt. Daarna moet het voor inspectie aan de fabrikant worden geretourneerd.

Specifieke gebruiksinstructie

- **Diamantscapels met een micrometer (ME400 – ME499)**
Instellen van de micrometertrommel;
 1. Draai de micrometertrommel tot aan de 2e markeringsring.
 2. Houd het mes verticaal en bedien het drukmechanisme.
 3. Draai de micrometertrommel tot aan de nulinstelling – de punt van de diamant ligt nu gelijk met de geleidingsschoen.
 4. Stel de gewenste snijdiepte in – 1 slag = 0,50 mm. Wij adviseren de snijdiepte steeds te controleren. De snijdiepte kan met de meetkalibers ME409 (voor diamantscapels ME400, ME401) en ME459 (voor diamantscapels ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451) worden gemeten.

Optionele accessoires voor diamantscapels met instelbare snijdiepte

Meetkalibers

- ME409
- ME459

Deze meetkalibers kunnen worden gebruikt om de algemene werking van de diepte-instelling te controleren. De meetkalibers kunnen niet, zoals hieronder aangegeven, gereinigd en gesteriliseerd worden. Daardoor kunnen ze niet worden ingezet in omgevingen waar de hygiëne gecontroleerd wordt.



Herverwerkingsinstructie

Reiniging

Zowel het machinale als het handmatige reinigingsproces is zijn in opdracht van Anton Meyer & Co AG uitgevoerd en gevalideerd door de firma SMP GmbH, D-72072. De validatie heeft plaatsgevonden onder de volgende criteria:

Nr.	Criteria	Geaccepteerde drempelwaarde	Referenties
1	Geen zichtbare resten op het mes nadat het reinigingsproces is voltooid.	nvt	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 / Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	De hoeveelheid proteïnen per monster blijft onder de volgende waarde:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	De hoeveelheid proteïnen per monster blijft onder de volgende waarde:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	De hoeveelheid proteïnen/cm ² per monster blijft onder de volgende waarde:	<6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	De hoeveelheid proteïnen/cm ² per monster blijft onder de volgende waarde:	<3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	De hoeveelheid hemoglobine/cm ² (bloedkleurstof) per monster blijft onder de volgende waarde:	<2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	De hoeveelheid radioactiviteit per monster blijft onder de volgende waarde:	<5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Machinale reiniging

Gebruik voor de machinale reiniging een reinigings- en desinfectieapparaat (RDA) volgens EN ISO/ANSI AAMI ST15883 waarvan de effectiviteit fundamenteel is aangetoond (bijv. CE-markering volgens EN ISO 15883 of goedkeuring/bewaking/registratie door DGHM of FDA).

1. Voorreiniging:

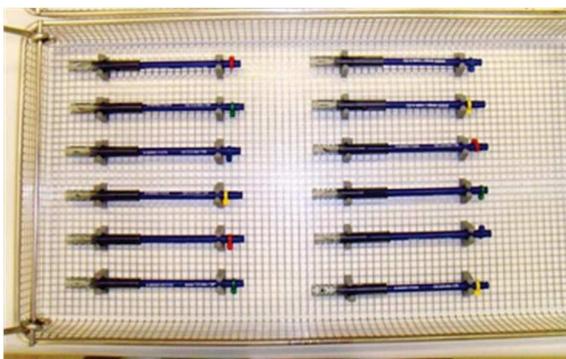
Spoel het instrument af onder koud stromend water totdat alle resten zijn verwijderd.

Voer de voorreiniging van de greep uit met behulp van een nylonborstel, onder stromend water.

Het diamanten lemmet zelf mag niet worden afgeborsteld! Het mag ook niet met andere voorwerpen in aanraking komen.

2. Reinigingshouder beladen:

Plaats de diamantscapels met ingetrokken lemmet in de metalen reinigingshouder en borg ze met behulp van siliconenklemmen (zie onderstaande afbeelding).



3. Geautomatiseerde reiniging:

Gebruik voor de geautomatiseerde reiniging het volgende programma:

- 2 min. voorreinen met koud leidingwater
- 5 min. reinigen met 55° leidingwater en 0,5 % reinigingsoplossing neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) of vergelijkbaar.
- leegmaken
- 3 min. spoelen met koud gedeïoniseerd water
- leegmaken
- 2 min. spoelen met koud gedeïoniseerd water
- leegmaken

4. Desinfectie

Kies indien mogelijk een goedgekeurd RDA-programma voor thermische desinfectie (A0-waarde ≥ 3000 of - bij oudere apparaten - ten minste 5 min bij 90 °C/194 °F; bij chemische desinfectie bestaat het gevaar dat er resten desinfectiemiddel op de instrumenten achterblijven).

5. Drogen

Gebruik voor het drogen van de instrumenten een goedgekeurd RDA-programma. Om te voorkomen dat de instrumenten opnieuw vuil worden, mag alleen gefilterde lucht (vrij van olie, micro-organismen en andere deeltjes) gebruikt worden.



Handmatige reiniging

1. Reinig de greep met een zachte nylonborstel onder koud leidingwater (lemmet moet ingetrokken zijn). Spoel het diamanten lemmet 10 sec. af onder koud leidingwater of totdat er geen resten meer te zien zijn. Het diamanten lemmet zelf mag niet worden afgeborsteld! Het mag ook niet met andere voorwerpen in aanraking komen.
2. Leg het diamantscalpel 10 min. in 0,5 % reinigingsoplossing neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) op kamertemperatuur (20 °C ± 2 °C).
3. Spoel het mes ten minste 1 minuut lang af met gedeïoniseerd water (kamertemperatuur 20 °C ± 2 °C).

Let op:

- Het diamanten lemmet mag in geen geval met een ander instrument in aanraking komen, anders bestaat het gevaar dat het lemmet beschadigd raakt.
- Controleer na de reiniging moet de werking van het instrument. Leg het diamantscalpel direct daarna in de sterilisatiebox of in een andere geschikte houder.
- Machinale reiniging heeft de voorkeur boven handmatige reiniging.

Sterilisatie

- Het diamantscalpel moet voor elk gebruik gesteriliseerd worden.
- Het diamantscalpel moet met ingetrokken diamanten lemmet gesteriliseerd worden. Zorg er daarom voor dat het lemmet zich in het titanium handstuk bevindt.
- De sterilisatiezeven moeten worden bekleed met beschermende materialen (noppenmat).

Sterilisatiemethode	Sterisatielijze	Modelbelading	Temperatuur	Sterisatietijd in minuten
Stoom	Zwaartekrachtcyclus	Systeem met steriele barrière-dubbel verpakt: STERKING – type R43 binnen. STERKING – type R44 buiten.	134 °C (273 °F)	15 minuten
Stoom	Voorvacuümcyclus		134 °C (273 °F)	5 minuten

De hierboven beschreven sterilisatiemethoden zijn volgens EN ISO 14937 getest en gevalideerd.

Let op:

- Diamanten lemmeten bestaan uit zeer hard maar ook gevoelig materiaal. Door een behoedzame omgang met deze ultrascherpe lemmeten zijn beschadigingen te voorkomen.
- Mechanische aanrakingen dienen hoe dan ook vermeden te worden.

Opslag

Er zijn geen specifieke opslagcondities voorgeschreven. Het diamantscalpel moet droog bewaard worden.

Afvoer:

Voor het afvoeren moeten de landspecifieke wetten en voorschriften worden nageleefd.

Om letsel te vermijden, moet het diamantscalpel worden afgevoerd in een beschermende houder die bedoeld is voor het afvoeren van scherpe instrumenten.

Melding van voorvallen of ongewenste bijwerkingen

Alle voorvallen en bijwerkingen die in verband met het product optreden, moeten onmiddellijk bij de fabrikant of bij de desbetreffende bevoegde autoriteiten worden gemeld.

Technical manager:

Thomas Meyer

Fabrikant:

ANTON MEYER & CO. AG
Helmstrasse 1
CH-2562 Port
Tel.: +41 32 332 91 11
Fax: +41 32 331 52 57
Web: www.meyco.ch



(PL) Instrukcja użytkowania skalpeli diamentowych MEYCO (dotyczy modelu ME100-ME799)

Objaśnienie symboli:

Producent	Data produkcji	Numer artykułu	Numer seryjny	Wyrób medyczny	Należy przestrzegać instrukcji użytkowania eIFU (Instrukcja użytkowania w wersji elektronicznej) www.meyco.ch	Przechowywać w suchym miejscu	Delikatne – obchodzić się ostrożnie	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Klasa CE Ir
									CE 0297

Opis

Skalpele diamentowe to narzędzia chirurgiczne wielokrotnego użytku, które składają się z uchwytu i diamentowego ostrza. Ostrza są wykonane z monokrystalicznego diamentu, a ich grubość wynosi od 100 µm do 200 µm. Uchwyt jest wykonany z tytanu.

Przeznaczenie

Produkt jest chirurgicznym narzędziem tnącym (skalpelem). Podczas zabiegu chirurgicznego ma kontakt z ludzkimi narządami. Produkt jest narzędziem ręcznym i może być stosowany w poszczególnych procedurach i technikach chirurgicznych. Jest to instrument chirurgiczny wielokrotnego użytku.

Wskazania

Skalpele diamentowe są używane do różnych zabiegów chirurgicznych, takich jak:

- operacje okulistyczne
- operacje refrakcyjne (w tym rąbkowe nacięcia relaksacyjne)
- operacje zaćmy (operacje metodą fakoemulsyfikacji, paracenteza, nacięcia typu clear-cornea)
- operacje jaskry (w tym płat twardówkowy do trabekulektomii)
- stożek rogówki (wszczepianie pierścieni rogówkowych i pierścieni Intacs)
- operacje siatkówki (przecinanie błon podsiatkówkowych, witrektomia)
- mikrochirurgia

Przeciwwskazania

- Cięcie twardych tkanek, np. kości.

Grupa pacjentów

Bez ograniczeń

Użytkownicy

Skalpel diamentowy może być używany wyłącznie przez użytkowników profesjonalnych (okulistów, chirurgów). Ponieważ jest to skalpel chirurgiczny, nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie dotyczące produktu.

Ryzyko resztkowe / działania niepożądane

Rany cięte w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z narzędziem.

Inne działania niepożądane i ryzyko resztkowe nie są znane.

Ostrzeżenia / środki ostrożności

- Przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania.
- Skalpel diamentowy nie jest sterylny. Przed użyciem skalpel diamentowy musi być dokładnie wyczyszczony i wysterylizowany. Po każdym kolejnym użyciu skalpela diamentowego konieczne jest również jego wyczyszczenie i sterylizacja. Instrukcje dotyczące czyszczenia i sterylizacji skalpela diamentowego znajdują się w rozdziałach **Czyszczenie i Sterylizacja**.

- Ostrza diamentowe nie mogą nigdy stykać się z innymi instrumentami. Dlatego podczas zabiegu chirurgicznego należy zachować szczególną ostrożność, aby nie dopuścić do kontaktu ostrza z narzędziami, takimi jak kleszcze lub końcówka fakoemulsyfikatora.
- Skalpele diamentowe **nie mogą być przechowywane w stanie niewyczyszczonym**.
- Skalpel diamentowy należy podawać operującemu ze schowanym ostrzem, a on przekazuje go z powrotem w tej samej pozycji. **Nie wolno umieszczać otwartego skalpela diamentowego na stoliku na narzędzia chirurgiczne.**
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że diamentowe ostrze nie jest uszkodzone. Uszkodzone skalpele diamentowe nie mogą być ponownie używane.
- **Po każdym użyciu skalpela diamentowego należy się upewnić, że ostrze powróciło do uchwytu za pomocą mechanizmu dociskowego lub zatrzasku bagnetowego.**

Użytkowanie / okres trwałości / konserwacja

Skalpel diamentowy może być używany wyłącznie w stanie wysterylizowanym, w higienicznie prawidłowo przygotowanym środowisku.

Skalpel diamentowy można poddawać procedurze przygotowania do użycia do 500 razy. Następnie należy zwrócić go do producenta w celu przeprowadzenia kontroli.

Specjalne wskazówki dotyczące stosowania

- **Skalpele diamentowe z mikrometrem (ME400 – ME499)**
Regulacja bębna mikrometrycznego;
 1. Przekręcić bęben mikrometru aż do 2. pierścienia znacznikowego.
 2. Trzymać ostrze pionowo i nacisnąć mechanizm dociskowy.
 3. Obrócić bęben mikrometru do położenia zerowego – końcówka diamentu znajduje się teraz na równi ze stopką prowadzącą.
 4. Ustawić żądaną głębokość cięcia – 1 obrót = 0,50 mm. Zaleca się każdorazowe sprawdzenie głębokości cięcia. Głębokość cięcia można zmierzyć przy użyciu suwmiarek ME409 (dla skalpeli diamentowych ME400, ME401) i ME459 (dla skalpeli diamentowych ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Opcjonalne akcesoria do skalpeli diamentowych z regulowaną głębokością cięcia

Suwmiarki

- ME409
- ME459

Za pomocą tych suwmiarek można sprawdzić ogólne działanie ustawienia głębokości. Suwmiarki nie mogą być czyszczone i sterylizowane w sposób opisany poniżej. Dlatego nie można ich stosować w środowiskach ścisłej higieny.



Instrukcja przygotowania do użycia

Czyszczenie

Zarówno proces czyszczenia mechanicznego, jak i ręcznego został przeprowadzony i poddany walidacji w imieniu firmy Anton Meyer & Co AG przez firmę SMP GmbH, D-72072. Walidacja została przeprowadzona według następujących kryteriów:

Poz.	Kryteria	Zaakceptowana wartość progowa	Odniesienia
1	Po zakończeniu procedury czyszczenia na ostrzu nie pozostają żadne widoczne ślady.	ND.	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	Ilość białek w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	Ilość białek w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	Ilość białek/cm ² w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
5	Ilość białek/cm ² w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	Ilość hemoglobiny/cm ² (barwnik krwi) w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al. AJIC 1999
7	Ilość radioaktywności w próbce jest mniejsza od podanej poniżej wartości:	<5 cps	SMP Report 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Czyszczenie mechaniczne

Do czyszczenia maszynowego należy używać myjni-dezynfektorów zgodnych z normami EN ISO/ANSI AAMI ST15883 i o ogólnie uznanej skuteczności (np. oznakowanie CE zgodnie z EN ISO 15883 lub zatwierdzenie/nadzór/rejestracja DGHM lub FDA).

1. Czyszczenie wstępne:

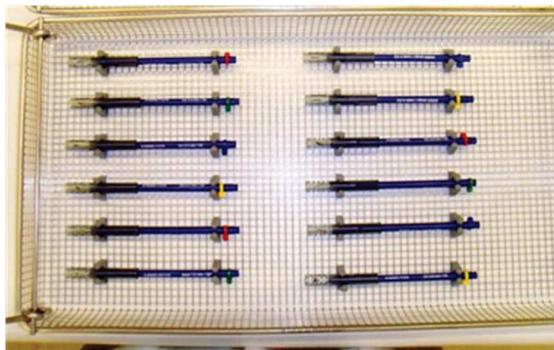
Oplukać instrument pod bieżącą zimną wodą, aż do usunięcia wszystkich pozostałości.

Wyczyścić wstępnie uchwyt pod bieżącą wodą za pomocą nylonowej szczotki.

Nie należy szczotkować ostrza diamentowego! Nie może ono również stykać się z żadnym innym przedmiotem.

2. Załadowanie pojemnika na instrumenty:

Umieścić skalpel diamentowy z wsuniętym ostrzem w metalowym uchwycie do czyszczenia i zabezpieczyć go za pomocą silikonowych klipsów (patrz rysunek poniżej).



3. Czyszczenie automatyczne:

Do automatycznego czyszczenia należy użyć następującego programu:

- 2 min czyszczenia wstępnego zimną wodą wodociagową
- 5 min czyszczenia wodą wodociagową o temperaturze 55° i 0,5% roztworem czyszczącym neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) lub podobnym środkiem.
- spuszczenie wody
- 3 min płukania zimną wodą dejonizowaną
- spuszczenie wody
- 2 min płukania zimną wodą dejonizowaną
- spuszczenie wody

4. Dezynfekcja

Jeśli to możliwe, należy wybrać zatwierdzony program myjni-dezynfektora do dezynfekcji termicznej (wartość A0 ≥3000 lub – w przypadku starszych urządzeń – co najmniej 5 min w temperaturze 90°C/194°F; w przypadku dezynfekcji chemicznej istnieje ryzyko pozostawienia pozostałości środka dezynfekcyjnego na instrumentach).

5. Suszenie

Do suszenia instrumentów należy użyć zatwierzonego programu myjni-dezynfektora. Aby uniknąć ponownego zanieczyszczenia, należy używać wyłącznie przefiltrowanego powietrza (pozbawionego oleju, mikroorganizmów i innych cząstek).



Czyszczenie ręczne

1. Wyczyścić uchwyt miękką szczotką nylonową pod zimną wodą wodociągową (ostrze musi być schowane).
Płukać ostrze diamentowe pod zimną wodą wodociągową przez 10 s lub do momentu, gdy nie będą widoczne żadne pozostałości. Nie należy szczotkować ostrza diamentowego! Nie może ono również stykać się z żadnym innym przedmiotem.
2. Moczyć skalpel diamentowy przez 10 min w 0,5% roztworze czyszczącym neodisher MediClean forte (Dr. Weigert, D-Hamburg) w temperaturze pokojowej (20°C ±2°C).
3. Płukać ostrze wodą dejonizowaną (temperatura pokojowa 20°C ±2°C) przez co najmniej 1 minutę.

Uwaga:

- **Ostrze diamentowe w żadnym wypadku nie może stykać się z innym instrumentem, w przeciwnym razie istnieje ryzyko jego uszkodzenia.**
- Po wyczyszczeniu należy sprawdzić działanie instrumentu. Następnie skalpel diamentowy należy natychmiast umieścić w pudełku do sterylizacji lub w innym odpowiednim pojemniku.
- Preferowane jest czyszczenie maszynowe, a nie ręczne.

Sterylizacja

- Przed każdym użyciem skalpel diamentowy musi być wysterylizowany.
- Skalpel diamentowy należy sterylizować ze schowanym ostrzem diamentowym. Dlatego należy się upewnić, że ostrze znajduje się w tytanowym uchwycie.
- Tace sterylizacyjne muszą być wyłożone materiałem ochronnym (mata z wypustkami).

Metoda sterylizacji	Rodzaj sterylizacji	Ładowanie próbki	Temperatura	Czas sterylizacji w minutach
Para wodna	Cykl grawitacyjny	System bariery sterylnej – Podwójne pakowanie: STERKING – typ R43 wewnątrz. STERKING – typ R44 na zewnątrz.	134°C (273°F)	15 minut
Para wodna	Cykl próżni wstępnej		134°C (273°F)	5 minut

Opisane powyżej metody sterylizacji zostały przetestowane i poddane walidacji zgodnie z normą EN ISO 14937.

Uwaga:

- Ostrza diamentowe są wykonane z niezwykle twardego, ale i delikatnego materiału. Ostrożne obchodzenie się z tymi bardzo ostrymi ostrzami pozwala uniknąć uszkodzeń.
- Za wszelką cenę należy unikać kontaktu mechanicznego.

Przechowywanie

Nie przewidziano żadnych szczególnych warunków przechowywania. Skalpel diamentowy powinien być przechowywany w suchym miejscu.

Utylizacja:

Przy utylizacji należy przestrzegać przepisów i regulacji prawnych obowiązujących w danym kraju.

Aby uniknąć obrażeń, skalpel diamentowy należy wyrzucać do pojemnika ochronnego przeznaczonego na ostre narzędzia.

Zgłaszanie incydentów lub działań niepożądanych

Wszelkie związane z produktem incydenty lub działania niepożądane należy natychmiast zgłaszać producentowi lub odpowiedniemu właściwemu organowi.

Kierownik techniczny:

Thomas Meyer

Producent:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port

Tel.: +41 32 332 91 11

Faks: +41 32 331 52 57

Strona internetowa: www.meyco.ch



(PT) Instruções de utilização dos bisturis de diamante MEYCO (válidas para ME100-ME799)

Explicação dos símbolos:

Fabricante	Data de fabrico	Referência	Número de série	Dispositivo médico	Observar as instruções de utilização eFU www.meyco.ch	Guardar em local seco	Frágil, manusear com cuidado	Não utilizar se embalagem estiver rasgada ou danificada	Classificação CE Ir

Descrição

Os bisturis de diamante são instrumentos cirúrgicos reutilizáveis, compostos por um cabo de bisturi e uma lâmina de diamante. As lâminas são feitas de diamante monocristalino e apresentam uma espessura de 100µm a 200µm. O cabo de bisturi é feito de titânio.

Finalidade prevista

O produto é um instrumento cirúrgico de corte (bisturi). Ele entra em contacto com órgãos humanos durante a intervenção cirúrgica. O produto é conduzido manualmente e pode ser utilizado em procedimentos e técnicas operativos individuais. Trata-se de um instrumento cirúrgico reutilizável.

Indicações

Os bisturis de diamante são utilizados para diversas intervenções cirúrgicas, tais como

- Cirurgia oftalmológica
- Cirurgia refrativa (incluindo incisões relaxantes limbares)
- Cirurgia da catarata (facoemulsificação, paracentese, incisões em córnea clara)
- Cirurgia de glaucoma (incluindo retalho escleral para trabeculectomia)
- Ceratocone (implantação de anéis de Ferrara e Intacs)
- Cirurgia da retina (corte da membrana sub-retiniana, vitrectomia)
- Intervenções microcirúrgicas

Contraindicações

- Corte de tecidos duros, por ex., ossos.

Grupo de pacientes

Sem restrições

Utilizador

O bisturi de diamante destina-se a ser utilizado exclusivamente por utilizadores profissionais (oftalmologista, cirurgião). Uma vez que se trata de um bisturi cirúrgico, não é necessária qualquer formação específica.

Risco residual / Efeitos secundários

Lacerações em caso de manuseamento incorreto.

Não são conhecidos outros efeitos secundários e riscos residuais.

Advertências / Medidas de precaução

- Antes de usar o produto, leia as instruções de utilização.
- Bisturi de diamante é fornecido não-estéril. Antes da utilização, é necessário limpar minuciosamente o bisturi de diamante e esterilizá-lo. A limpeza e a esterilização subsequente também são necessárias depois de cada utilização posterior do bisturi de diamante. Para obter instruções sobre como limpar e esterilizar o bisturi de diamante, consulte as secções **Limpeza e Esterilização**.

- As lâminas de diamante nunca poderão entrar em contacto com outros instrumentos. Por esse motivo, é necessário prestar especial atenção durante a intervenção cirúrgica, para que a lâmina não entre em contacto com instrumentos, como uma pinça ou uma ponta do instrumento de facoemulsificação.
- Os bisturis de diamante não podem **de forma alguma ser armazenados sem estarem limpos**.
- Bisturi de diamante deve ser entregue ao utilizador que efetua a operação com a lâmina recolhida e este deve devolvê-lo com a lâmina na mesma posição. O bisturi de diamante só pode ser colocado na bandeja para instrumentos **com a lâmina recolhida**.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que a lâmina de diamante não apresenta danos. Os bisturis de diamante que apresentarem danos não podem ser utilizados.
- **Após cada utilização do bisturi de diamante, é necessário verificar se a lâmina pode ser recolhida no cabo por meio do mecanismo de pressão ou do fecho de baioneta.**

Utilização / Vida útil / Manutenção

O bisturi de diamante só pode ser utilizado em estado esterilizado, em ambientes corretamente preparados do ponto de vista higiénico. O bisturi de diamante pode ser processados até 500 vezes. Depois, terá de ser devolvido ao fabricante para fins de inspeção.

Nota específica sobre a utilização

- **Bisturis de diamante com um micrómetro (ME400 – ME499)**
Ajuste do tambor micrométrico;
 1. Rodar o tambor micrométrico até ao 2.º anel de marcação
 2. Segurar a lâmina na vertical e acionar o mecanismo de pressão
 3. Rodar o tambor micrométrico até ao ajuste zero – a ponta do diamante está agora alinhada com o deslizador.
 4. Ajustar a profundidade de corte pretendida – 1 rotação = 0,50 mm
 Recomendamos que verifique a respetiva profundidade de corte. A profundidade de corte pode ser medida com os calibres ME409 (para os bisturis de diamante ME400, ME401) e ME459 (para os bisturis de diamante ME410, ME411, ME420, ME425, ME450, ME451).

Equipamento opcional para bisturis de diamante com ajuste da profundidade de corte

Calibres

- ME409
- ME459

Estes calibres podem ser usados para verificar o funcionamento geral do ajuste da profundidade. Os calibres não podem ser limpos e esterilizados, conforme indicado abaixo. Por conseguinte, não podem ser utilizados em ambientes controlados a nível higiénico.



Instruções de processamento

Limpeza

Os processos de limpeza mecânica e manual foram realizados e validados pela empresa SMP GmbH, D-72072, em nome da Anton Meyer & Co AG. A validação foi efetuada segundo os seguintes critérios:

N.º	Critérios	Valor limite aceite	Referências
1	Sem resíduos visíveis na lâmina depois de concluído o processo de limpeza.	indisp.	EN ISO 15883-1:2014 / RKI guideline: 2012 AAMI TIR 30: 2011 /Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
2	A quantidade de proteínas por amostra é inferior ao seguinte valor:	<100 µg	RKI guideline: 2012
3	A quantidade de proteínas por amostra é inferior ao seguinte valor:	<200 µg	EN ISO 15883-1:2014
4	A quantidade de proteínas/cm ² por amostra é inferior ao seguinte valor:	<6,4 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
5	A quantidade de proteínas/cm ² por amostra é inferior ao seguinte valor:	<3,0 µg/cm ²	Guideline DGKH, DGSV, AKI: 2014
6	A quantidade de hemoglobina/cm ² (corante do sangue) por amostra é inferior ao seguinte valor	<2,2 µg/cm ²	AAMI TIR 30: 2011 Alfa et al AJIC 1999
7	A quantidade de radioatividade por amostra é inferior ao seguinte valor	<5 cps	Relatório SMP 11011010605: Validation of the acceptance criteria of the Radionuclide Method as performed by SMP GmbH

Limpeza mecânica

Para a limpeza mecânica, usar um aparelho de limpeza e desinfecção (RDG) de acordo com a norma EN ISO/ANSI AAMI ST15883 e de eficácia reconhecida (por ex., marcação CE segundo a norma EN ISO 15883 ou homologação/monitorização/registo DGHM ou FDA).

1. Limpeza prévia:

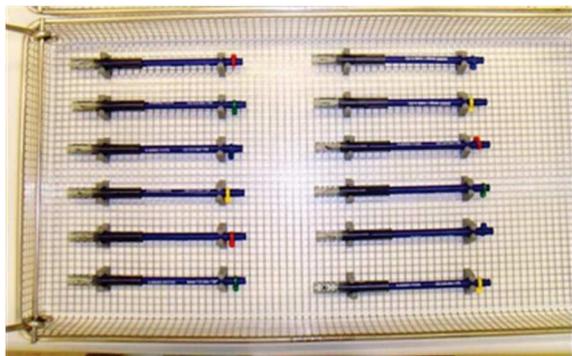
Enxaguar o instrumento à torneira com água fria, até todos os resíduos terem sido removidos.

Limpar previamente o cabo à torneira com uma escova de nylon.

A lâmina de diamante propriamente dita não pode ser escovada! Da mesma forma, não pode entrar em contacto com quaisquer outros objetos!

2. Colocação no suporte de limpeza:

Posicionar os bisturis de diamante com a lâmina recolhida no suporte de limpeza em metal e fixar com grampos de silicone (ver imagem abaixo).



3. Limpeza automática:

Para a limpeza automática, usar o seguinte programa:

- Limpar previamente durante 2 min com água fria da torneira
- Limpar durante 5 min com água da torneira a 55 °C e solução de limpeza neodisher MediClean forte a 0,5% (Dr. Weigert, Hamburg) ou equiparável
- Esvaziar
- Enxaguar durante 3 min com água desionizada fria
- Esvaziar
- Enxaguar durante 2 min com água desionizada fria
- Esvaziar

4. Desinfecção

Se possível, selecionar um programa RDG autorizado para a desinfecção térmica (valor A0 ≥3000 ou, com aparelhos mais antigos, no mín., 5 min a 90 °C/194 °F; na desinfecção química, existe o risco de resíduos de desinfetante nos instrumentos).

5. Secagem

Para a secagem dos instrumentos, usar um programa RDG autorizado. Para evitar que os instrumentos voltem a ficar sujos, só pode ser usado ar filtrado (livre de óleo, microrganismos e outras partículas).



Limpeza manual

1. Limpar o cabo à torneira com água fria usando uma escova de nylon macia (a lâmina tem de estar recolhida). Enxaguar a lâmina de diamante à torneira com água fria durante 10 s ou até não se verem mais resíduos. A lâmina de diamante propriamente dita não pode ser escovada! Da mesma forma, não pode entrar em contacto com quaisquer outros objetos!
2. Colocar o bisturi de diamante durante 10 min numa solução de limpeza neodisher MediClean forte a 0,5% (Dr. Weigert, Hamburg) à temperatura ambiente ($20\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$).
3. Enxaguar a lâmina durante, pelo menos, 1 minuto com água desionizada (temperatura ambiente $20\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$).

Atenção:

- **A lâmina de diamante não pode de forma alguma entrar em contacto com qualquer outro instrumento, caso contrário, existe o perigo de a lâmina ficar danificada.**
- Depois da limpeza, é necessário verificar o funcionamento do instrumento. Em seguida, o bisturi de diamante tem de ser colocado imediatamente na caixa de esterilização ou noutro recipiente adequado.
- A limpeza mecânica é preferível à limpeza manual.

Esterilização

- bisturi de diamante tem de ser esterilizado antes de cada utilização.
- bisturi de diamante tem de ser esterilizado com a lâmina de diamante recolhida. Por isso, certifique-se de que a lâmina se encontra no cabo de titânio.
- As redes de esterilização têm de ser cobertas com materiais protetores (tela pitonada).

Método de esterilização	Tipo de esterilização	Carregamento exemplificativo	Temperatura	Tempo de esterilização em minutos
Vapor	Ciclo de gravitação	Sistema de barreira estéril -	134 °C (273 °F)	15 minutos
Vapor	Ciclo de pré-vácuo	Com embalagem dupla: STERKING – tipo R43 interior. STERKING – tipo R44 exterior.	134 °C (273 °F)	5 minutos

Os métodos de esterilização descritos acima foram verificados e validados segundo a norma EN ISO 14937.

Atenção:

- As lâminas de diamante são compostas por um material extremamente duro, mas, ainda assim, sensível. O manuseamento cuidadoso destas lâminas ultra-afiadas permite evitar danos.
- contacto mecânico tem de ser evitado impreterivelmente.

Armazenamento

Não existem indicações específicas referentes às condições de armazenamento. Guardar o bisturi de diamante em ambiente seco.

Eliminação:

Para a eliminação, é necessário respeitar a legislação e os regulamentos específicos de cada país.

Para evitar ferimentos, o bisturi de diamante tem de ser descartado num recipiente de descarte para cortoperfurantes.

Comunicação de ocorrências e efeitos secundários indesejáveis

Todas as ocorrências ou efeitos secundários referentes ao produto têm de ser comunicadas imediatamente ao fabricante ou à respetiva entidade competente.

Technical Manager:

Thomas Meyer

Fabricante:

ANTON MEYER & CO. AG

Helmstrasse 1

CH-2562 Port

Tel.: +41 32 332 91 11

Fax: +41 32 331 52 57

Web: www.meyco.ch